叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1895年博尚街午夜(midnight In Beauchamp Row 1895) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1895年博尚街午夜(Midnight In Beauchamp Row 1895)

['mɪdnaɪt]	[ɪn]	['boʊʃɑ:mp]	[roʊ]
MIDNIGHT	**IN**	**BEAUCHAMP**	**ROW**
午夜	在	博尚	排

博尚街的午夜

[baɪ]	['ʌnə]	['kæθrɪn]	[gri:n]	(	['mɪsɪz]	.	[tʃɑ:rlz]	['roʊlfs]	)
By	**Anna**	**Katharine**	**Green**	**(**	**Mrs**	**.**	**Charles**	**Rohlfs**	**)**
经过	安娜	凯瑟琳	绿色的	(	太太	.	查尔斯	罗尔夫斯	)

作者：安娜·凯瑟琳·格林（查尔斯·罗尔夫斯夫人）

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[ə'merɪkən]	[pres]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
Copyright	**,**	**1895**	**,**	**by**	**American**	**Press**	**Association**
版权	,	-	,	经过	美国人	按	协会

版权所有，1895年，美国新闻协会

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[haʊs]	[ɪn]	['boʊʃɑ:mp]	[roʊ]	,
It	**was**	**the**	**last**	**house**	**in**	**Beauchamp**	**Row**	**,**
它	曾是	这	最后的	房子	在	博尚	排	,

这是博尚街的最后一栋房子。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[stʊd]	['sevrəl]	[rɑ:dz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['nɪrəst]	['neɪbər]	.
and	**it**	**stood**	**several**	**rods**	**away**	**from**	**its**	**nearest**	**neighbor**	**.**
和	它	站立	一些	杆	离开	从	它是	最近的	邻居	.

它与最近的邻居相距数杆之远。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪtaɪm]	,	[bʌt; bət]	['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ɪts]	[di:p]	,
It	**was**	**a**	**pretty**	**house**	**in**	**the**	**daytime**	**,**	**but**	**owing**	**to**	**its**	**deep**	**,**
它	曾是	一个	漂亮的	房子	在	这	白天	,	但	欠款	到	它是	深的	,

白天那是一栋漂亮的房子，但由于地处偏僻，

['sloʊpɪŋ]	[ru:f]	[ænd; ənd]	[smɔ:l]	[bɪ'daɪəməndɪd]	['wɪndoʊz]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['loʊnsəm]	[lʊk]	[æt; ət]
sloping	**roof**	**and**	**small**	**bediamonded**	**windows**	**it**	**had**	**a**	**lonesome**	**look**	**at**
倾斜的	屋顶	和	小的	钻石	视窗	它	有	一个	寂寞	看	在

[naɪt]	,
night	**,**
夜晚	,

倾斜的屋顶和菱形小窗户，让它在夜晚显得格外孤寂。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[hɔ:l]	-	[laɪt]	[wɪtʃ]	[ʃoʊn]	[θru:]	[ðə; ði]	[li:vz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[vaɪn]	-
notwithstanding	**the**	**crimson**	**hall**	**-**	**light**	**which**	**shone**	**through**	**the**	**leaves**	**of**	**its**	**vine**	**-**
虽然	这	赤红	大厅	-	光	哪个	闪耀	通过	这	树叶	的	它是	藤	-

['kʌvərd]	['dɔ:rweɪ]	.
covered	**doorway**	**.**
涵盖	门口	.

尽管有深红色的灯光透过藤蔓覆盖的门廊的树叶照射进来。

[ned]	['tʃaɪvɝz]	[lɪvd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sɪks]	[mʌnθs]	-	['mærid]	[braɪd]	,
Ned	**Chivers**	**lived**	**in**	**it**	**with**	**his**	**six**	**months**	**'**	**married**	**bride**	**,**
内德	奇弗斯	居住地	在	它	和	他的	六	几个月	-	已婚	新娘	,

内德·奇弗斯和结婚六个月的新娘就住在里面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn][ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	as	he	was	both	a	busy	fellow	and	a	gay	one	there	were
和	作为	他	曾是	两个都	一个	忙碌的	同伴	和	一个	同性恋	一	那里	是

['meni] ['iːvnɪŋz] [wen] ['prɪti] ['leti] ['tʃaɪvɝz] [sæt][ə'loʊn][ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

many	evenings	when	pretty	Letty	Chivers	sat	alone	until	near	midnight	.
许多	晚上	什么时候	漂亮的	莱蒂	奇弗斯	卫星	独自的	直到	靠近	午夜	.

由于他既是个忙碌的人，又是个同性恋，所以经常有晚上漂亮的莱蒂·奇弗斯独自一人坐到将近午夜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

She	was	of	an	uncomplaining	spirit	,	however	,	and	said	little	,
她	曾是	的	一个	不抱怨	精神	,	然而	,	和	说	小的	,

然而，她生性不抱怨，很少说话。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [bəuθ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ]

though	there	were	times	when	both	the	day	and	evening	seemed	very	long
尽管	那里	是	时代	什么时候	两个都	这	天	和	晚上	似乎	非常	长的

[ænd; ənd] ['mærid] [laɪf][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

and	married	life	not	altogether	the	paradise	she	had	expected	.
和	已婚	生活	不是	共	这	天堂	她	有	预期的	.

虽然有时白天和晚上都显得很漫长，婚姻生活也并非她所期待的天堂。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]

On	this	evening	—	a	memorable	evening	for	her	,	the	twenty	-	fourth	of
在	这	晚上	—	一个	难忘	晚上	为了	她	,	这	二十	-	第四	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

那天晚上——对她来说是一个难忘的夜晚，12月24日

- — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

1894	—	she	had	expected	her	husband	to	remain	with	her	,	for	it
-	—	她	有	预期的	她	丈夫	到	保持	和	她	,	为了	它

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['krɪsməs] [iːv] ,

was	not	only	Christmas	eve	,
曾是	不是	仅有的	圣诞节	前夕	,

1894年——她原本以为丈夫会留在她身边，因为那天不仅是圣诞前夜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wen] , [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kən'sɜːrn] ,

but	the	night	when	,	as	manager	of	a	large	manufacturing	concern	,
但	这	夜晚	什么时候	,	作为	经理	的	一个	大的	制造业	忧虑	,

但那天晚上，作为一家大型制造企业的经理，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði][men][ɑːn]

he	brought	up	from	New	York	the	money	with	which	to	pay	off	the	men	on
他	带来	向上	从	新的	约克	这	钱	和	哪个	到	支付	离开	这	男人	在

[ðə; ði][nekst] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] ,

the	next	working	day	,
这	下一个	在职的	天	,

他从纽约带来了钱，准备在下一个工作日支付工人们的工资。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [left][hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][ʌn'juːʒuəl][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]

and	he	never	left	her	when	there	was	any	unusual	amount	of	money	in
和	他	绝不	左边	她	什么时候	那里	曾是	任何	异常	数量	的	钱	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

即使家里有数额异常的钱，他也从未离开过她。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi]

But	from	the	first	glimpse	she	had	of	him	coming	up	the	road	she
但	从	这	第一的	一瞥	她	有	的	他	未来	向上	这	路	她

[nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] ,

knew	she	was	to	be	disappointed	in	this	hope	,
知道	她	曾是	到	是	失望的	在	这	希望	,

但当她第一眼看到他沿着路走来时，她就知道这个希望注定要落空。

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnənt] , [ə'lɑːrmd] ['ɔːlmoʊst] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['iːvnɪŋ]

and	,	indignant	,	alarmed	almost	,	at	the	prospect	of	a	lonesome	evening
和	,	愤怒	,	惊慌	几乎	,	在	这	前景	的	一个	寂寞	晚上

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

而且，想到在这种情况下要独自度过一个夜晚，她感到愤慨，几乎是惊恐万分。

[ʃiː; ʃi][ræn]['heɪstɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] :

she	ran	hastily	down	to	the	gate	to	meet	him	,	crying	:
她	跑	草草	向下	到	这	门	到	见面	他	,	哭泣	:

她哭着匆匆跑到大门口迎接他：

“ [oʊ] , [ned] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['trʌbld] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Oh	,	Ned	,	you	look	so	troubled	I	know	you	have	only	come	home	for	a
“	哦	,	内德	,	你	看	所以	麻烦	我	知道	你	有	仅有的	来	家	为了	一个

['hɜːrid] ['sʌpər] .

hurried	supper	.
慌忙	晚餐	.

“哦，内德，你看上去很烦恼，我知道你只是回家匆匆吃顿晚饭而已。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

But	you	cannot	leave	me	to	-	night	.
但	你	不能	离开	我	到	-	夜晚	.

但你今晚不能离开我。

['tɛni] ” ([ðer; ðər]['oʊnli][meɪd]) “ [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Tennie	”	(	their	only	maid	)	“	has	gone	for	a	holiday	,
网球	”	(	他们的	仅有的	女佣	)	“	有	已消失	为了	一个	假期	,

特妮（他们唯一的佣人）去度假了，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] .

and	I	never	can	stay	in	this	house	alone	with	all	that	.
和	我	绝不	能	停留	在	这	房子	独自的	和	全部	那	.

有了这些东西，我永远也无法独自待在这所房子里。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bæg][hiː; hi] ['kærid] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

”	She	pointed	to	the	small	bag	he	carried	,	which	,	as	she	knew	,
”	她	尖	到	这	小的	包	他	携带	,	哪个	,	作为	她	知道	,

她指着他携带的小包，她知道，

[wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæŋk] [noʊts] .

was	filled	to	bursting	with	bank	notes	.
曾是	已填	到	爆发	和	银行	笔记	.

里面堆满了钞票。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['trʌbld] .

He	certainly	looked	troubled	.
他	当然	看起来	麻烦	.

他看上去确实很烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .

It	is	hard	to	resist	the	entreaty	in	a	young	bride's	uplifted	face	.
它	是	难的	到	抵抗	这	恳求	在	一个	年轻的	新娘的	提升	脸	.

很难抵挡年轻新娘昂首挺胸的脸上那恳求的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

But	this	time	he	could	not	help	himself	,	and	he	said	:
但	这	时间	他	可以	不是	帮助	他自己	,	和	他	说	:

但这一次他实在忍不住了，说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['fer ˌbæŋks] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	am	dreadful	sorry	,	but	I	must	ride	over	to	Fairbanks	to	-	night	.
“	我	是	可怕	对不起	,	但	我	必须	骑	超过	到	费尔班克斯	到	-	夜晚	.

“非常抱歉，我今晚必须骑马去费尔班克斯。”

['mɪstər] . ['pɪrsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

Mr	.	Pierson	has	given	me	an	imperative	order	to	conclude	a	matter	of	business	there	,
先生	.	皮尔森	有	给定	我	一个	至关重要的	命令	到	结束	一个	事情	的	商业	那里	,

皮尔森先生已向我下达了一项紧急命令，要求我尽快处理完那里的一项业务。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	it	is	very	important	that	it	should	be	done	.
和	它	是	非常	重要的	那	它	应该	是	完毕	.

这件事非常重要，一定要去做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,

I	should	lose	my	position	if	I	neglected	the	matter	,
我	应该	失去	我的	位置	如果	我	被忽视的	这	事情	,

如果我疏忽此事，就会失去职位。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['hæz ˌbrʊk] [ænd; ənd] ['sʌfɜ·n] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	no	one	but	Hasbrouck	and	Suffern	knows	that	we	keep	the	money	in	the	house	.
和	不	一	但	哈斯布鲁克	和	萨弗恩	知道	那	我们	保持	这	钱	在	这	房子	.

除了哈斯布鲁克和萨芬之外，没有人知道我们把钱藏在家里。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['heɪlz] [seɪf] ['oʊvər] [naɪt] . ”

I	have	always	given	out	that	I	intrusted	it	to	Hale's	safe	over	night	.	”
我	有	总是	给定	出去	那	我	受托人	它	到	黑尔的	安全的	超过	夜晚	.	”

我一直都说我把东西放在黑尔的保险箱里过夜了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

“	But	I	cannot	stand	it	,	”	she	persisted	.
“	但	我	不能	站立	它	,	”	她	持续	.

“但我无法忍受，”她坚持道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðiːz] [naɪts] .

“	You	have	never	left	me	on	these	nights	.
“	你	有	绝不	左边	我	在	这些	夜晚	.

“这些夜晚你从未离开过我。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [let] ['tɛni] [goʊ] .

That	is	why	I	let	Tennie	go	.
那	是	为什么	我	让	网球	去	.

这就是我放走Tennie的原因。

[aɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

I	will	spend	the	evening	at	The	Larches	,	or	,	better	still	,
我	将要	花费	这	晚上	在	这	落叶松	,	或者	,	更好的	仍然	,

我今晚会在落叶松酒店度过，或者，更好的选择是，

[kɔːl][ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tælkət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

call	in	Mr	.	and	Mrs	.	Talcott	to	keep	me	company	.
称呼	在	先生	.	和	太太	.	塔尔科特	到	保持	我	公司	.

请塔尔科特夫妇来陪我。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [aʊt][ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	But	her	husband	did	not	approve	of	her	going	out	or	of	her	having	company	.
"	但	她	丈夫	做过	不是	批准	的	她	去	出去	或者	的	她	拥有	公司	.

但是她的丈夫不赞成她外出，也不赞成她有伴。

[ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tælkət] ,

The	Larches	was	too	far	away	,	and	as	for	Mr	.	and	Mrs	.	Talcott	,
这	落叶松	曾是	也	远的	离开	,	和	作为	为了	先生	.	和	太太	.	塔尔科特	,

落叶松庄园太远了，至于塔尔科特夫妇，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['medlsəm] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ; [bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] .

they	were	meddlesome	people	,	whom	he	had	never	liked	;	besides	,	Mrs	.
他们	是	好事	人们	,	谁	他	有	绝不	喜欢	;	除了	,	太太	.

['tælkət] [wʌz; wəz] ['delɪkət] ,

Talcott	was	delicate	,
塔尔科特	曾是	精美的	,

他们都是些爱管闲事的人，他一直都不喜欢他们；再说，塔尔科特太太体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['θretnd] [stɔːrm] .

and	the	night	threatened	storm	.
和	这	夜晚	威胁	风暴	.

夜里暴风雨即将来临。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr'diːl] ,

It	seemed	hard	to	subject	her	to	this	ordeal	,
它	似乎	难的	到	主题	她	到	这	考验	,

让她经历这种磨难似乎很不情愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

and	he	showed	that	he	thought	so	by	his	manner	,	but	,	as
和	他	显示	那	他	想法	所以	经过	他的	方式	,	但	,	作为

['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] ,

circumstances	were	,
情况	是	,

他以自己的举止表明了他的想法，但是，由于当时的形势，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] ,

she	would	have	to	stay	alone	,
她	会	有	到	停留	独自的	,

她必须独自一人待着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl]

and	he	only	hoped	she	would	be	brave	and	go	to	bed	like	a	good	girl
和	他	仅有的	希望	她	会	是	勇敢的	和	去	到	床	喜欢	一个	好的	女孩

,

,

,

他只希望她能勇敢些，像个乖女孩一样上床睡觉。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	think	nothing	about	the	money	,
和	思考	没有什么	关于	这	钱	,

而且完全不考虑钱的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] .

which	he	would	take	care	to	put	away	in	a	very	safe	place	.
哪个	他	会	拿	关心	到	放	离开	在	一个	非常	安全的	地方	.

他会小心翼翼地把它们放在一个非常安全的地方。

“ [ɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] , “ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	Or	,	”	said	he	,	kissing	her	downcast	face	,	“	perhaps	you	would	rather	hide	it
“	或者	,	”	说	他	,	接吻	她	沮丧	脸	,	“	也许	你	会	相当	隐藏	它

[jɔːr'self] ;

yourself	;
你自己	;

“或者，”他一边说着，一边亲吻她低垂的脸庞，“也许你宁愿自己把它藏起来；

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kjʊriəs] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

women	always	have	curious	ideas	about	such	things	.	”
女性	总是	有	好奇的	想法	关于	这样的	事物	.	”

女人对这类事情总是充满好奇。”

“ [jes] , [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Yes	,	let	me	hide	it	,	”	she	murmured	.
“	是的	,	让	我	隐藏	它	,	”	她	低声说道	.

“是的，让我把它藏起来，”她低声说道。

“ [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ðə; ðɪ] [bæg] .

“	The	money	,	I	mean	,	not	the	bag	.
“	这	钱	,	我	意思是	,	不是	这	包	.

“我指的是钱，不是包。”

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ] [bæg] .

Every	one	knows	the	bag	.
每一个	一	知道	这	包	.

人人都知道这款包。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] .

I	should	never	dare	to	leave	it	in	that	.
我	应该	绝不	敢	到	离开	它	在	那	.

我绝不敢把它留在那里。

” [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	begging	him	to	unlock	it	,
”	和	乞讨	他	到	开锁	它	,

“并恳求他解锁，”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ðæt] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,

she	began	to	empty	it	with	a	feverish	haste	that	rather	alarmed	him	,
她	开始	到	空的	它	和	一个	发烧	匆忙	那	相当	惊慌	他	,

她开始疯狂地清空瓶子，动作之快令他颇为担忧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dredɪd]

for	he	surveyed	her	anxiously	and	shook	his	head	as	if	he	dreaded
为了	他	调查	她	焦虑地	和	摇晃	他的	头	作为	如果	他	令人恐惧的

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

the	effects	of	this	excitement	upon	her	.
这	效果	的	这	激动	之上	她	.

因为他焦急地打量着她，摇着头，仿佛害怕这种激动会对她造成什么影响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'veːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ]

But	as	he	saw	no	way	of	averting	it	he	confined	himself	to	using	such
但	作为	他	锯	不	方式	的	避免	它	他	受限	他自己	到	使用	这样的

['suːðɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

soothing	words	as	were	at	his	command	,
舒缓	字	作为	是	在	他的	命令	,

但他看不到任何避免的办法，只能尽力使用他所能想到的安慰性语言。

[ænd; ənd] [ðen] ， ['hju:mərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ， [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði]
and **then** **,** **humoring** **her** **weakness** **,** **helped** **her** **to** **arrange** **the** **bills** **in** **the**
和 然后 ， 幽默 她 弱点 ， 帮助 她 到 安排 这 账单 在 这
[pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ，
place **she** **had** **chosen** **,**
地方 她 有 选定 ，

然后，顺着她的软弱，帮她把账单摆放在她选好的地方。

[ænd; ənd] [ˌri:'stʌfɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][oʊld][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaɪrd] [ɪts]['fɔ:rmər]
and **restuffing** **the** **bag** **with** **old** **receipts** **till** **it** **acquired** **its** **former**
和 重新填充 这 包 和 老的 收据 直到 它 获得 它是 以前的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ，
dimensions **,**
方面 ，

然后把袋子重新塞满旧收据，直到它恢复到原来的大小。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [bɪlz] [ɑ:n][tɑ:p][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ，
he **put** **a** **few** **bills** **on** **top** **to** **make** **the** **whole** **look** **natural** **,**
他 放 一个 很少 账单 在 顶部 到 制作 这 所有的 看 自然的 ，

他在上面放了几张钞票，让一切看起来更自然。

[ænd; ənd] ， ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] ， [ˌri:'lɑ:kt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [bæk]
and **,** **laughing** **at** **her** **white** **face** **,** **relocked** **the** **bag** **and** **put** **the** **key** **back**
和 ， 笑 在 她 白色的 脸 ， 重新锁定 这 包 和 放 这 钥匙 后退
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
in **his** **pocket** **.**
在 他的 口袋 .

他看着她惨白的脸，笑着重新锁上包，把钥匙放回口袋里。

“ [ðer; ðər] ， [dɪr] ; [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ski:m] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:v] [jʊr; jər][maɪnd] [ɪn'taɪərli]
“ **There** **,** **dear** **;** **a** **notable** **scheme** **and** **one** **that** **should** **relieve** **your** **mind** **entirely**
“ 那里 ， 亲爱的 ； 一个 值得注意的 方案 和 一 那 应该 缓解 你的 头脑 完全
！
!
！

“亲爱的，这真是一个绝妙的计划，它应该能让你彻底放松！”

” [hi:; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['bɜ:rgləri] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ]
“ **If** **any** **one** **should** **attempt** **burglary** **in** **my** **absence** **and** **should** **succeed** **in** **getting**
“ 如果 任何 一 应该 试图 入室盗窃 在 我的 缺席 和 应该 成功 在 获得
['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['seɪfli] [lɔkt] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ，
into **a** **house** **as** **safely** **locked** **as** **this** **will** **be** **when** **I** **leave** **it** **,**
进入 一个 房子 作为 安全 已锁定 作为 这 将要 是 什么时候 我 离开 它 ，

“如果有人在我不在家时试图入室盗窃，并且成功进入了像我离开时这样安全锁好的房子，

[ðen] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðɪs] ['bu:ti] ，
then **trust** **to** **their** **being** **satisfied** **when** **they** **see** **this** **booty** **,**
然后 相信 到 他们的 存在 使满意 什么时候 他们 看 这 赃物 ，

然后相信他们看到这些战利品后会感到满意。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd] [wer] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [haɪd][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['oʊvər][maɪ][desk] . ”
which **I** **shall** **hide** **where** **I** **always** **hide** **it** **—** **in** **the** **cupboard** **over** **my** **desk** **.** **”**
哪个 我 将 隐藏 在哪里 我 总是 隐藏 它 — 在 这 橱柜 超过 我的 桌子 . ”

我会把它藏在我平时藏东西的地方——书桌上面的橱柜里。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [bæk] ?
“ **And** **when** **will** **you** **be** **back** **?**
“ 和 什么时候 将要 你 是 后退 ?

你什么时候回来?

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
” **she** **murmured** **,** **trembling** **in** **spite** **of** **herself** **at** **these** **preparations** **.**
” 她 低声说道 , 发抖 在 尽管如此 的 她自己 在 这些 准备工作 .

她喃喃自语，尽管如此，看到这些准备工作，她还是不由自主地颤抖起来。

“ [baɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ **By** **one** **o'clock** **if** **possible** **.**
“ 经过 一 点钟 如果 可能的 .

“如果可能的话，最好在一点钟之前。”

['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] [tuː] . ”
Certainly **by** **two** **.** **”**
当然 经过 二 . ”

当然，至少有两个。”

“ [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ **And** **our** **neighbors** **go** **to** **bed** **at** **ten** **,** **”** **she** **murmured** **.**
“ 和 我们的 邻居 去 到 床 在 十 , ” 她 低声说道 .

“我们的邻居十点就睡觉了，”她低声说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
But **the** **words** **were** **low** **,** **and** **she** **was** **glad** **he** **did** **not** **hear** **them** **,**
但 这 字 是 低的 , 和 她 曾是 高兴的 他 做过 不是 听到 他们 ,

但她们说话声音很小，她庆幸他没听到。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
for **if** **it** **was** **his** **duty** **to** **obey** **the** **orders** **he** **had** **received** **,**
为了 如果 它 曾是 他的 责任 到 服从 这 订单 他 有 已收到 ,

因为如果他的职责是服从他所接到的命令，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [æz; əz]
then **it** **was** **her** **duty** **to** **meet** **the** **position** **in** **which** **it** **left** **her** **as**
然后 它 曾是 她 责任 到 见面 这 位置 在 哪个 它 左边 她 作为
['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
bravely **as** **she** **could** **.**
勇敢地 作为 她 可以 .

那么，她就有责任尽可能勇敢地面对她所处的境地。

[æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræpɪdli] ['braɪtnd] ,
At **supper** **she** **was** **so** **natural** **that** **his** **face** **rapidly** **brightened** **,**
在 晚餐 她 曾是 所以 自然的 那 他的 脸 快速 明亮 ,

晚餐时，她表现得如此自然，他的脸色立刻亮了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [læst]
and **it** **was** **with** **quite** **an** **air** **of** **cheerfulness** **that** **he** **rose** **at** **last**
和 它 曾是 和 相当 一个 空气 的 愉悦 那 他 玫瑰 在 最后的
[tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
to **lock** **up** **the** **house** **and** **make** **such** **preparations** **as** **were** **necessary** **for**
到 锁 向上 这 房子 和 制作 这样的 准备工作 作为 是 必要的 为了
[hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['ferˌbæŋks] .
his **dismal** **ride** **over** **the** **mountains** **to** **Fairbanks** **.**
他的 惨淡 骑 超过 这 山脉 到 费尔班克斯 .

他终于起身锁好房子，做好翻山越岭前往费尔班克斯的准备，心情十分愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ɪn] - ['æbsəns] ,
She **had** **the** **supper** **dishes** **to** **wash** **up** **in** **Tennie's** **absence** **,**
她 有 这 晚餐 菜肴 到 洗 向上 在 - 缺席 ,

坦妮不在的时候，她得把晚饭的碗筷洗干净。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ]

and	as	she	was	a	busy	little	housewife	she	found	herself	singing	a	snatch
和	作为	她	曾是	一个	忙碌的	小的	家庭主妇	她	成立	她自己	歌唱	一个	抢夺

[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] .

of	song	as	she	passed	back	and	forth	from	dining	-	room	to	kitchen	.
的	歌曲	作为	她	通过了	后退	和	前进	从	用餐	-	房间	到	厨房	.

由于她是一位忙碌的家庭主妇，所以当她在餐厅和厨房之间来回走动时，她发现自己会哼唱一小段歌曲。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

He	heard	it	,	too	,
他	听到	它	,	也	,

他也听到了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] ['boʊltɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r]

and	smiled	to	himself	as	he	bolted	the	windows	on	the	ground	floor
和	微笑	到	他自己	作为	他	螺栓连接	这	视窗	在	这	地面	地面

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['loʊər] [dɔ:z] ,

and	examined	the	locks	of	the	three	lower	doors	,
和	检查	这	锁	的	这	三	降低	门	,

他一边闩上底楼的窗户，一边检查了下面三扇门的锁，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [gɪv]

and	when	he	finally	came	into	the	kitchen	with	his	greatcoat	on	to	give
和	什么时候	他	最后	来了	进入	这	厨房	和	他的	大衣	在	到	给

[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kɪs] ,

her	his	final	kiss	,
她	他的	最终的	吻	,

当他最后穿着大衣走进厨房，给了她最后一个吻时，

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ,

he	had	but	one	parting	injunction	to	urge	,
他	有	但	一	离别	禁令	到	敦促	,

他临别前只留下一句嘱咐：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:k] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]

and	that	was	that	she	should	lock	the	front	door	after	him	and	then
和	那	曾是	那	她	应该	锁	这	正面	门	后	他	和	然后

[fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

forget	the	whole	matter	till	she	heard	his	double	knock	at	midnight	.
忘记	这	所有的	事情	直到	她	听到	他的	双倍的	敲	在	午夜	.

她应该在他离开后锁上前门，然后把这件事忘掉，直到午夜听到他两次敲门声。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] .

She	smiled	and	held	up	her	ingenuous	face	.
她	微笑	和	握住	向上	她	天真无邪	脸	.

她笑着抬起她那张天真无邪的脸。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] .

“	Be	careful	of	yourself	,	”	she	murmured	.
“	是	小心	的	你自己	,	”	她	低声说道	.

“你要小心点，”她低声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [dɑ:rk] [raɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:] .

“	I	hate	this	dark	ride	for	you	,	and	on	such	a	night	too	.
“	我	恨	这	黑暗的	骑	为了	你	,	和	在	这样的	一个	夜晚	也	.

“我为你感到难过，尤其是在这样的夜晚。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

”	And	she	ran	with	him	to	the	door	to	look	out	.
”	和	她	跑	和	他	到	这	门	到	看	出去	.

于是她和他一起跑到门口向外张望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [dɑːrk] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , “ [bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]

“	It	is	certainly	very	dark	,	”	he	responded	,	“	but	I'm	to	have	one	of
”	它	是	当然	非常	黑暗的	,	”	他	回应	,	“	但	我是	到	有	一	的

['braʊnz] ['seɪfɪst] ['hɔːrsɪz] .

Brown's	safest	horses	.
布朗的	最安全	马匹	.

“天色确实很暗，”他回答说，“但我将骑布朗最安全的马之一。”

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Do	not	worry	about	me	.
做	不是	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː] ,

I	shall	do	well	enough	,	and	so	will	you	,	too	,
我	将	做	出色地	足够的	,	和	所以	将要	你	,	也	,

我会做得很好，你也会的。

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] .

or	you	are	not	the	plucky	little	woman	I	have	always	thought	you	.
或者	你	是	不是	这	勇敢的	小的	女士	我	有	总是	想法	你	.

或者，你并不是我一直认为的那种勇敢坚强的小姑娘。

” [ʃiː; ʃi] [læft] ,

”	She	laughed	,
”	她	笑了	,

她笑了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət]

but	there	was	a	choking	sound	in	her	voice	that	made	him	look	at
但	那里	曾是	一个	窒息	声音	在	她	嗓音	那	制成	他	看	在

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

但她声音里带着哽咽，这让他再次看向她。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	at	sight	of	his	anxiety	she	recovered	herself	,	and	pointing	to	the
但	在	视线	的	他的	焦虑	她	恢复	她自己	,	和	指向	到	这

[klaʊdz] [sed] ['ɜːrnɪstli] :

clouds	said	earnestly	:
云	说	切实	:

但看到他焦虑不安的样子，她又恢复了平静，指着云朵认真地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] .

“	It	is	going	to	snow	.
“	它	是	去	到	雪	.

要下雪了。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][raɪd][baɪ][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [ned] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'septɪv] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

Be	careful	as	you	ride	by	the	gorge	,	Ned	;	it	is	very	deceptive	there	in	a
是	小心	作为	你	骑	经过	这	峡谷	,	内德	;	它	是	非常	欺骗性的	那里	在	一个

['snoʊstɔːrm] .

snowstorm	.
暴风雪	.

内德，你骑马经过峡谷时要小心；暴风雪中那里的景色非常具有迷惑性。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	But	he	vowed	that	it	would	not	snow	before	morning	,
”	但	他	发誓	那	它	会	不是	雪	前	早晨	,

但他发誓，天亮之前绝不会下雪。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn]['faɪn(ə)l] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] ['braʊnz]

and	giving	her	one	final	embrace	he	dashed	down	the	path	toward	Brown's
和	给予	她	一	最终的	拥抱	他	虚线	向下	这	小路	朝向	布朗的

['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

livery	stable	.
涂装	稳定的	.

他最后拥抱了她一下，然后沿着小路冲向布朗的马厩。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	what	is	the	matter	with	me	?
“	哦	,	什么	是	这	事情	和	我	?

“哦，我这是怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉ːmɜ꞉d] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][hɪz; ɪz] [steps] [daɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

”	she	murmured	to	herself	as	his	steps	died	out	in	the	distance	.
”	她	低声说道	到	她自己	作为	他的	步骤	死亡	出去	在	这	距离	.

她喃喃自语，他的脚步声渐渐消失在远方。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

“	I	never	knew	I	was	such	a	coward	.
“	我	绝不	知道	我	曾是	这样的	一个	懦夫	.

“我以前从不知道自己是个这么胆小鬼。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

”	And	she	paused	for	a	moment	,	looking	up	and	down	the	road	,
”	和	她	暂停	为了	一个	片刻	,	寻找	向上	和	向下	这	路	,

她停顿了一会儿，抬头望向道路的下方。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['despərət] [aɪ'diːə]

as	if	in	despite	of	her	husband's	command	she	had	the	desperate	idea
作为	如果	在	尽管	的	她	丈夫的	命令	她	有	这	绝望的	主意

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbər] .

of	running	away	to	some	neighbor	.
的	跑步	离开	到	一些	邻居	.

仿佛不顾丈夫的命令，她绝望地萌生了逃到邻居家去的念头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] ['ɪntuː]

But	she	was	too	loyal	for	that	,	and	smothering	a	sigh	she	retreated	into
但	她	曾是	也	忠诚	为了	那	,	和	窒息	一个	叹	她	撤退	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但她太忠诚了，做不到那样，她强忍着叹息，退回了屋里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [fel] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

As	she	did	so	the	first	flakes	fell	of	the	storm	that	was	not	to	have
作为	她	做过	所以	这	第一的	薄片	跌倒	的	这	风暴	那	曾是	不是	到	有

[kʌm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

come	till	morning	.
来	直到	早晨	.

她这样做的时候，原本应该在早上才会到来的暴风雪的第一片雪花飘落了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['ɔːrdər] ,

It	took	her	an	hour	to	get	her	kitchen	in	order	,
它	采取	她	一个	小时	到	得到	她	厨房	在	命令	,

她花了一个小时才把厨房收拾好。

[ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] [strʌk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	nine	o'clock	struck	before	she	was	ready	to	sit	down	.
和	九	点钟	击	前	她	曾是	准备好	到	坐	向下	.

九点钟声响起时，她还没准备好坐下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɔ:r]

She	had	been	so	busy	she	had	not	noticed	how	the	wind	had	increased	or
她	有	到过	所以	忙碌的	她	有	不是	注意到	如何	这	风	有	增加	或者

[haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

how	rapidly	the	snow	was	falling	.
如何	快速	这	雪	曾是	坠落	.

她一直忙个不停，没有注意到风力越来越大，雪也下得越来越快。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

But	when	she	went	to	the	front	door	for	another	glance	up	and	down	the
但	什么时候	她	去	到	这	正面	门	为了	其他	瞥一眼	向上	和	向下	这

[roʊd][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [bæk] ,

road	she	started	back	,
路	她	开始	后退	,

但当她走到前门，再次环顾四周时，她又开始往回走。

[ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt]

appalled	at	the	fierceness	of	the	gale	and	at	the	great	pile	of	snow	that
震惊	在	这	凶猛	的	这	大风	和	在	这	伟大的	桩	的	雪	那

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .

had	already	accumulated	on	the	doorstep	.
有	已经	积累	在	这	家门口	.

狂风的猛烈和门阶上堆积如山的积雪让他感到震惊。

[tu:] ['delɪkət] [tu:; tə] [brest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] ,

Too	delicate	to	breast	such	a	wind	,
也	精美的	到	胸部	这样的	一个	风	,

她太过娇弱，无法承受这样的狂风。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst][hoʊp][ʌv; əv]['eni] [kəm'pænjənʃɪp] ,

she	saw	herself	robbed	of	her	last	hope	of	any	companionship	,
她	锯	她自己	被抢劫	的	她	最后的	希望	的	任何	友谊	,

她眼睁睁地看着自己失去了最后获得陪伴的希望。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['hevɪli] [ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

and	sighing	heavily	she	locked	and	bolted	the	door	for	the	night	and
和	叹息	重度	她	已锁定	和	螺栓连接	这	门	为了	这	夜晚	和

[went] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

went	back	into	her	little	sitting	-	room	,
去	后退	进入	她	小的	坐着	-	房间	,

她重重地叹了口气，锁好门闩，回到她的小客厅里。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

where	a	great	fire	was	burning	.
在哪里	一个	伟大的	火	曾是	燃烧	.

那里燃着熊熊大火。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'loʊn]

Here	she	sat	down	,	and	determined	,	now	that	she	must	pass	the	evening	alone
这里	她	卫星	向下	,	和	决定	,	现在	那	她	必须	经过	这	晚上	独自的

,

,

,

她在这里坐了下来，心想，既然今晚必须独自一人度过，

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][soʊ] .

to	do	it	as	cheerfully	as	possible	,	and	so	began	to	sew	.
到	做	它	作为	愉快地	作为	可能的	,	和	所以	开始	到	缝	.

为了尽可能愉快地完成这件事，她开始缝纫。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] !
“ Oh , what a Christmas eve !
“ 哦 , 什么 一个 圣诞节 前夕 !

“哦，多么美好的平安夜啊！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hoʊmz] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
” she thought , and a picture of other homes rose before her eyes ,
” 她 想法 , 和 一个 图片 的 其他 房屋 玫瑰 前 她 眼睛 ,

她想着，其他房屋的景象浮现在眼前。

['hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [sæt] [baɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [baɪ] ['sɪstər] ,
homes in which husbands sat by wives and brothers by sisters ,
房屋 在 哪个 丈夫们 卫星 经过 妻子们 和 兄弟 经过 姐妹 ,

丈夫与妻子同坐，兄弟与姐妹同坐的家庭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [pɔ:d] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
and a great wave of regret poured over her and a longing for
和 一个 伟大的 海浪 的 后悔 倾倒 超过 她 和 一个 渴望 为了
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

一股强烈的悔恨和对某物的渴望涌上心头。

[ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [derd] [seɪ] [wʌt] ,
she hardly dared say what ,
她 几乎 敢于 说 什么 ,

她几乎不敢说出口，

[lest] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] [wʊd] [li:v] ['treɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
lest her unhappiness should acquire a sting that would leave traces beyond the
免得 她 不快乐 应该 获得 一个 蜇 那 会 离开 痕迹 超过 这
['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .
passing moment .
通过 片刻 .

以免她的不快乐累积成一种刺痛，在转瞬即逝的瞬间之后留下痕迹。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ɪk'sept] [ðə; ði]
The room in which she sat was the only one on the ground floor except the
这 房间 在 哪个 她 卫星 曾是 这 仅有的 一 在 这 地面 地面 除了 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
dining - room and kitchen .
用餐 - 房间 和 厨房 .

她坐的房间是底楼除了餐厅和厨房之外唯一的房间。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ju:st] [bəuθ][æz; əz]['pɑ:rlər][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][held][nɑ:t]
It therefore was used both as parlor and sitting - room , and held not
它 所以 曾是 用过的 两个都 作为 客厅 和 坐着 - 房间 , 和 握住 不是
['oʊnli][hɜ:r; hər][pi'ænoʊ] ,
only her piano ,
仅有的 她 钢琴 ,

因此，它既用作客厅，又用作起居室，里面不仅放置了她的钢琴，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [desk] .
but her husband's desk .
但 她 丈夫的 桌子 .

但她丈夫的办公桌。

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Communicating with it was the tiny dining - room .
沟通 和 它 曾是 这 微小的 用餐 - 房间 .

与它相连的是那间小小的餐厅。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['entri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] .

Between	**the**	**two**	**,**	**however**	**,**	**was**	**an**	**entry**	**leading**	**to**	**a**	**side**	**entrance**	**.**
之间	这	二	,	然而	,	曾是	一个	入口	领导	到	一个	边	入口	.

然而，两者之间有一个通往侧门的入口。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['entri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] ,

A	**lamp**	**was**	**in**	**this**	**entry**	**,**	**and**	**she**	**had**	**left**	**it**	**burning**	**,**
一个	灯	曾是	在	这	入口	,	和	她	有	左边	它	燃烧	,

这间房间里有一盏灯，她离开时灯还亮着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	**well**	**as**	**the**	**one**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
作为	出色地	作为	这	一	在	这	厨房	,

还有厨房里的那一个，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

that	**the**	**house**	**might**	**look**	**cheerful**	**and**	**as**	**if**	**all**	**the**	**family**	**were**	**at**	**home**	**.**
那	这	房子	可能	看	快乐	和	作为	如果	全部	这	家庭	是	在	家	.

让房子看起来温馨喜庆，仿佛全家人都在家一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['entri] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɪst]

She	**was**	**looking**	**toward**	**this**	**entry**	**and**	**wondering**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**mist**
她	曾是	寻找	朝向	这	入口	和	好奇	无论	它	曾是	这	薄雾

[meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] ['dɪzməli] [dɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər]

made	**by**	**her**	**tears**	**that**	**made**	**it**	**look**	**so**	**dismally**	**dark**	**to**	**her**	**when**	**there**
制成	经过	她	眼泪	那	制成	它	看	所以	令人沮丧地	黑暗的	到	她	什么时候	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɪts] ['fɜːrðər] [end] .

came	**a**	**faint**	**sound**	**from**	**the**	**door**	**at**	**its**	**further**	**end**	**.**
来了	一个	头晕的	声音	从	这	门	在	它是	更远	结尾	.

她望着这个入口，心想是不是泪水凝成的雾气让她觉得那里如此阴暗，这时，从入口尽头的门上传来一声轻微的响声。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][pɪ'kjuːliər][peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Knowing	**that**	**her**	**husband**	**must**	**have**	**taken**	**peculiar**	**pains**	**with**	**the**
会心	那	她	丈夫	必须	有	已采取	奇特	疼痛	和	这

['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] ,

fastenings	**of**	**this**	**door**	**,**
紧固件	的	这	门	,

她知道丈夫一定在这扇门的门闩上格外用心，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

as	**it**	**was**	**the**	**one**	**toward**	**the**	**woods**	**and**	**therefore**	**most**	**accessible**	**to**
作为	它	曾是	这	一	朝向	这	树林	和	所以	最多	可访问	到

['weɪˌfeərəz] ,

wayfarers	**,**
旅行者	,

因为它朝向树林，因此对旅行者来说最容易到达。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

she	**sat**	**where**	**she**	**was**	**,**	**with**	**all**	**her**	**faculties**	**strained**	**to**	**listen**	**.**
她	卫星	在哪里	她	曾是	,	和	全部	她	学院	紧张	到	听	.

她坐在那里，全神贯注地倾听。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	**no**	**further**	**sound**	**came**	**from**	**that**	**direction**	**,**
但	不	更远	声音	来了	从	那	方向	,

但那个方向再也没有传来任何声音。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['terər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	after	a	few	minutes	of	silent	terror	she	was	allowing	herself	to	believe
和	后	一个	很少	分钟	的	沉默的	恐怖	她	曾是	允许	她自己	到	相信

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm]

that	she	had	been	deceived	by	her	fears	when	she	suddenly	heard	the	same
那	她	有	到过	受骗	经过	她	恐惧	什么时候	她	突然	听到	这	相同的

[saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

sound	at	the	kitchen	door	,
声音	在	这	厨房	门	,

在经历了几分钟的无声恐惧后，她开始相信自己只是被恐惧蒙蔽了，这时她突然听到厨房门口传来同样的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌfld] [nɑːk] .

followed	by	a	muffled	knock	.
随后	经过	一个	闷音	敲	.

随后传来一声闷响。

['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

Frightened	now	in	good	earnest	,
害怕	现在	在	好的	认真	,

现在真的感到害怕了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	still	alive	to	the	fact	that	the	intruder	was	as	likely	to	be	a
但	仍然	活	到	这	事实	那	这	入侵者	曾是	作为	可能	到	是	一个

[frend] [æz; əz][ə; eɪ][foʊ] ,

friend	as	a	foe	,
朋友	作为	一个	敌人	,

但他仍然清醒地意识到，入侵者既可能是朋友也可能是敌人。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

she	stepped	to	the	door	,
她	步	到	这	门	,

她走到门口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [stuːpt] [ænd; ənd] [æskt] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] [huː]

and	with	her	hand	on	the	lock	stooped	and	asked	boldly	enough	who
和	和	她	手	在	这	锁	弯腰	和	问	大胆地	足够的	WHO

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

她手按着锁，弯下腰，大胆地问："那是谁？"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

But	she	received	no	answer	,
但	她	已收到	不	回答	,

但她没有收到任何回复。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['saɪləns] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [nɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	more	affected	by	this	unexpected	silence	than	by	the	knock	she	had
和	更多的	做作的	经过	这	意外	沉默	比	经过	这	敲	她	有

[hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [tɪl] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

heard	she	recoiled	farther	and	farther	till	not	only	the	width	of	the	kitchen	,
听到	她	反冲	更远	和	更远	直到	不是	仅有的	这	宽度	的	这	厨房	,

比起之前听到的敲门声，这突如其来的寂静更让她感到不安，她越退越远，直到不仅退到了厨房的宽度之外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsoʊ] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	dining	-	room	also	,	lay	between	her	and	the	scene	of	her
但	这	用餐	-	房间	还	,	躺	之间	她	和	这	场景	的	她

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

但餐厅也横亘在她和惊恐现场之间。

[wen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [nɔɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**to**	**her**	**utter**	**confusion**	**the**	**noise**	**shifted**	**again**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**
什么时候	到	她	说出	困惑	这	噪音	转移	再次	到	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

令她百思不得其解的是，噪音再次转移到了房子的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ,

and	**the**	**door**	**she**	**thought**	**so**	**securely**	**fastened**	**,**
和	这	门	她	想法	所以	安全地	系紧	,

还有她以为已经牢牢关上的那扇门，

[swʌŋ] ['vaɪələntli]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] ,

swung	**violently**	**open**	**as**	**if**	**blown**	**in**	**by**	**a**	**fierce**	**gust**	**,**
摇摆	暴力	打开	作为	如果	吹	在	经过	一个	凶猛的	阵风	,

仿佛被一阵狂风吹来，猛地猛地打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ðə; ði]['bɜːrli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd]

and	**she**	**saw**	**precipitated**	**into**	**the**	**entry**	**the**	**burly**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**covered**
和	她	锯	沉淀	进入	这	入口	这	魁梧的	数字	的	一个	男人	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [siːmd] [æt; ət]

with	**snow**	**and**	**shaking**	**with**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**storm**	**that**	**seemed**	**at**
和	雪	和	摇晃	和	这	暴力	的	这	风暴	那	似乎	在

[wʌns][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .

once	**to**	**fill**	**the**	**house**	**.**
一次	到	充满	这	房子	.

她看到一个魁梧的男人冲进了屋子，他浑身是雪，浑身颤抖，仿佛被暴风雪的猛烈冲击着，暴风雪似乎一下子充满了整栋房子。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌm] [bæk] ,

Her	**first**	**thought**	**was**	**that**	**it**	**was**	**her**	**husband**	**come**	**back**	**,**
她	第一的	想法	曾是	那	它	曾是	她	丈夫	来	后退	,

她第一反应是丈夫回来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	**before**	**she**	**could**	**clear**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**cloud**	**of**	**snow**	**which**	**had**
但	前	她	可以	清除	她	眼睛	从	这	云	的	雪	哪个	有

['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz]['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

entered	**with**	**him**	**he**	**had**	**thrown**	**off**	**his**	**outer**	**covering**	**and**	**she**	**found**
进入	和	他	他	有	抛掷	离开	他的	外	覆盖	和	她	成立

[hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ['vɪzɪdʒ]

herself	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**man**	**in**	**whose**	**powerful**	**frame**	**and**	**cynical**	**visage**
她自己	脸	到	脸	和	一个	男人	在	谁	强大的	框架	和	愤世嫉俗	面容

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

she	**saw**	**little**	**to**	**comfort**	**her**	**and**	**much**	**to**	**surprise**	**and**	**alarm**	**.**
她	锯	小的	到	舒适	她	和	很多	到	惊喜	和	警报	.

但还没等她从他带来的雪花云中回过神来，他就已经脱掉了外衣，她发现自己面对着一个男人，他强壮的身躯和愤世嫉俗的面容让她感到既惊讶又不安，几乎没有任何安慰。

“ [ʊx；ɜː] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rædər] [fə'mɪliər] ['griːtɪŋ] .

“	**Ugh**	**!**	**”**	**was**	**his**	**coarse**	**and**	**rather**	**familiar**	**greeting**	**.**
“	啊	！	”	曾是	他的	粗	和	相当	熟悉的	问候	.

“呃！”这是他粗鲁而又相当熟悉的问候语。

“ [ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] , ['mɪsɪz] ！

“	**A**	**hard**	**night**	**,**	**missus**	**!**
“	一个	难的	夜晚	,	太太	！

“太太，昨晚过得很辛苦吧！”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eni] [mæn] [ˌɪn'dɔːrz] .
Enough to drive any man indoors .
足够的 到 驾驶 任何 男人 室内 .

足以让任何男人躲进屋里。

['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ;
Pardon the liberty , but I couldn't wait for you to lift the latch ;
赦免 这 自由 , 但 我 不能 等待 为了 你 到 举起 这 闩锁 ;

恕我冒昧，但我等不及您打开门闩了；

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] . ”
the wind drove me right in . ”
这 风 驾驶 我 正确的 在 . ”

风把我直接吹了进去。

“ [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ?
“ Was — was not the door locked ?
“ 曾是 — 曾是 不是 这 门 已锁定 ?

“门是不是锁上了？”

” [ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['steɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
” she feebly asked , thinking he must have staved it in with his foot ,
” 她 虚弱地 问 , 思维 他 必须 有 挨饿 它 在 和 他的 脚 ,

她虚弱地问道，心想他一定是把伤口堵住了。

[ðæt] [lʊkt] ['oʊnli] [tuː] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] .
that looked only too well fitted for such a task .
那 看起来 仅有的 也 出色地 适配 为了 这样的 一个 任务 .

那件衣服看起来非常适合这项任务。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ Not much , ” he chuckled .
“ 不是 很多 , ” 他 轻笑 .

“不多，”他轻笑着说。

“ [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [tuː] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ I s'pose you're too hospitable for that .
“ 我 假设 你是 也 好客 为了 那 .

“我想你太好客了，不会那样做。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pæst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['faɪərlaɪt]
” And his eyes passed from her face to the comfortable firelight
” 和 他的 眼睛 通过了 从 她 脸 到 这 舒服的 火光
['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
shining through the sitting - room .
灼灼 通过 这 坐着 - 房间 .

“他的目光从她的脸上移开，落在了客厅里温暖舒适的炉火灯光上。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['refjuːdʒ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ Is it refuge you want ?
“ 是 它 避难所 你 想 ?

“你想要的是庇护所吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [sə'presɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .
” she demanded , suppressing as much as possible all signs of fear .
” 她 要求 , 抑制 作为 很多 作为 可能的 全部 标志 的 害怕 .

她厉声说道，竭力压抑住所有恐惧的迹象。

“ [ʃʊr] , ['mɪsɪz] — [wʌt] [els] !
“ Sure , missus — what else !
“ 当然 , 太太 — 什么 别的 !

“当然可以，太太——还能有什么呢！”

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðæt] ,

A	man	can't	live	in	a	gale	like	that	,
一个	男人	不能	居住	在	一个	大风	喜欢	那	,

人不可能在这种狂风暴雨中生存。

['speʃəli] ['æftər][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][ɔ:r] [mɔ:r] .

specially	after	a	tramp	of	twenty	miles	or	more	.
特别	后	一个	流浪汉	的	二十	英里	或者	更多的	.

尤其是在徒步跋涉二十英里或更远之后。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Shall	I	shut	the	door	for	you	?
将	我	关闭	这	门	为了	你	?

要我帮你关门吗?

” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]

”	he	asked	,	with	a	mixture	of	bravado	and	good	nature	that	frightened
”	他	问	,	和	一个	混合物	的	虚张声势	和	好的	自然	那	害怕

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

her	more	and	more	.
她	更多的	和	更多的	.

“他问道，语气中既有虚张声势，又有和善意，这让她越来越害怕。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	will	shut	it	,	”	she	replied	,
“	我	将要	关闭	它	,	”	她	回复	,

“我会把它关上，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ['sɪnɪstər]['streɪndʒər][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [θru:] [ðə; ðɪ]

with	a	half	notion	of	escaping	this	sinister	stranger	by	a	flight	through	the
和	一个	一半	概念	的	逃脱	这	险恶	陌生人	经过	一个	航班	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他隐约觉得可以趁着夜色逃离这个阴险的陌生人。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [swə:liŋ] [snoʊ] - [stɔ:rm] [dɪ'tɜ:d] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

But	one	glance	into	the	swirling	snow	-	storm	deterred	her	,	and	making	the
但	一	瞥一眼	进入	这	旋转	雪	-	风暴	威慑	她	,	和	制作	这

[best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

best	of	the	alarming	situation	,
最好的	的	这	令人担忧	情况	,

但只消一眼那漫天飞舞的暴风雪，她便打消了念头，于是她决定尽力应对这令人担忧的局面。

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	closed	the	door	,	but	did	not	lock	it	,
她	关闭	这	门	,	但	做过	不是	锁	它	,

她关上了门，但没有锁门。

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ə'freɪd] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [left]

being	more	afraid	now	of	what	was	inside	the	house	than	of	anything	left
存在	更多的	害怕的	现在	的	什么	曾是	里面	这	房子	比	的	任何事物	左边

[tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

to	threaten	her	from	without	.
到	威胁	她	从	没有	.

她现在更害怕房子里面的东西，而不是外面任何可能威胁她的东西。

[ðə; ði][mæn] , [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	man	,	whose	clothes	were	dripping	with	water	,	watched	her	with	a
这	男人	,	谁	衣服	是	滴落	和	水	,	观看	她	和	一个

['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] ,

cynical	smile	,
愤世嫉俗	微笑	,

那个男人浑身湿透，脸上带着一丝冷笑看着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	then	,	without	any	invitation	,	entered	the	dining	-	room	,	crossed	it	and
和	然后	,	没有	任何	邀请	,	进入	这	用餐	-	房间	,	交叉	它	和

[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

moved	toward	the	kitchen	fire	.
已搬	朝向	这	厨房	火	.

然后，未经邀请，他便进入餐厅，穿过餐厅，走向厨房的火炉。

“ [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!	ugh	!
“	啊	!	啊	!

“呃！呃！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] [hɪr] !

But	it	is	warm	here	!
但	它	是	温暖的	这里	!

但是这里很暖和！

” [hiː; hi][kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz]

his	nostrils	dilating	with	an	animal	-	like	enjoyment	that	in	itself	was
他的	鼻孔	扩张	和	一个	动物	-	喜欢	享受	那	在	本身	曾是

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['delɪkəsi] .

repugnant	to	her	womanly	delicacy	.
令人厌恶的	到	她	女性	美味	.

他鼻孔扩张，露出一种动物般的快感，这种快感与她女性的柔美格格不入。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

“	Do	you	know	,	missus	,	I	shall	have	to	stay	here	all	night	?
“	做	你	知道	,	太太	,	我	将	有	到	停留	这里	全部	夜晚	?

“夫人，您知道我今晚得在这里待一整夜吗？”

[kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [geɪl] [ə'gen] ; [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

Can't	go	out	in	that	gale	again	;	not	such	a	fool	.
不能	去	出去	在	那	大风	再次	;	不是	这样的	一个	傻子	.

不能再冒着那样的狂风出门了；我可不是傻瓜。

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [hiː; hi]

”	Then	with	a	sly	look	at	her	trembling	form	and	white	face	he
”	然后	和	一个	狡猾	看	在	她	发抖	形式	和	白色的	脸	他

[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ['ædɪd] ,

insinuatingly	added	,
暗示地	额外	,

“然后，他狡黠地看了看她颤抖的身躯和苍白的脸，意味深长地补充道：”

“ [ɔːl][ə'loʊn] , ['mɪsɪz] ?

“	All	alone	,	missus	?
“	全部	独自的	,	太太	?

“夫人，您一个人吗？”

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪr] [ðæt]

"	The	suddenness	with	which	this	was	put	,	together	with	the	leer	that
"	这	突然	和	哪个	这	曾是	放	,	一起	和	这	斜视	那

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt] .

accompanied	it	,	made	her	start	.
伴随	它	,	制成	她	开始	.

"这句话说得如此突然，还带着一丝猥亵的意味，让她吓了一跳。"

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[jes] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yes	,	but	should	she	acknowledge	it	?
是的	,	但	应该	她	承认	它	?

是的，但她应该承认吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌp] - [sterz] .

Would	it	not	be	better	to	say	that	her	husband	was	up	-	stairs	.
会	它	不是	是	更好的	到	说	那	她	丈夫	曾是	向上	-	楼梯	.

如果说她丈夫在楼上，岂不是更好?

[ðə; ði] [mæn] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

The	man	evidently	saw	the	struggle	going	on	in	her	mind	,
这	男人	显然	锯	这	斗争	去	在	在	她	头脑	,

那男人显然看出了她内心的挣扎。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [kwaɪt] ['boʊldli] :

for	he	chuckled	to	himself	and	called	out	quite	boldly	:
为了	他	轻笑	到	他自己	和	称为	出去	相当	大胆地	:

他低声轻笑，并颇为大胆地喊道:

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Never	mind	,	missus	;	it's	all	right	.
"	绝不	头脑	,	太太	;	它是	全部	正确的	.

"没关系，太太；一切都好。"

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

Just	give	me	a	bit	of	cold	meat	and	a	cup	of	tea	or	something	,
只是	给	我	一个	少量	的	寒冷的	肉	和	一个	杯子	的	茶	或者	某物	,

给我一点冷肉和一杯茶什么的就行了。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] .

and	we'll	be	very	comfortable	together	.
和	出色地	是	非常	舒服的	一起	.

我们在一起会非常自在。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['slendər] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .

You're	a	slender	slip	of	a	woman	to	be	minding	a	house	like	this	.
你是	一个	苗条	滑	的	一个	女士	到	是	介意	一个	房子	喜欢	这	.

你这么瘦弱的身材，居然能照看这样的房子。

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ['liːstwaɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [lets] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

I'll	keep	you	company	if	you	don't	mind	,	leastwise	until	the	storm	lets	up	a	bit	,
患病的	保持	你	公司	如果	你	不	头脑	,	最不明智的	直到	这	风暴	让我们	向上	一个	少量	,

如果你不介意的话，我可以陪你一会儿，至少等到暴风雨稍微停歇为止。

[wɪtʃ] [eɪnt] ['laɪkli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] .

which	ain't	likely	for	some	hours	to	come	.
哪个	不是	可能	为了	一些	小时	到	来	.

未来几个小时内不太可能发生这种情况。

[rʌf] [naɪt] , ['mɪsɪz] , [rʌf] [naɪt] . ”

Rough	night	,	missus	,	rough	night	.	”
粗糙的	夜晚	,	太太	,	粗糙的	夜晚	.	”

昨晚真难熬，太太，昨晚真难熬。

“ [aɪ][ɪk'spekt][maɪ]['hʌzbənd] [hoʊm][æt; ət]['eni] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][seɪ] .

“	I	expect	my	husband	home	at	any	time	,	”	she	hastened	to	say	.
“	我	预计	我的	丈夫	家	在	任何	时间	,	”	她	加快	到	说	.

“我希望我丈夫随时都能回家，”她赶紧说道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n]

And	thinking	she	saw	a	change	in	the	man's	countenance	at	this	she	put	on
和	思维	她	锯	一个	改变	在	这	男人的	面容	在	这	她	放	在

[kwaɪt][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

quite	an	air	of	sudden	satisfaction	and	bounded	toward	the	front	of	the
相当	一个	空气	的	突然	满意	和	有界	朝向	这	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她见那男人的脸色似乎发生了变化，便装出一副颇为得意的样子，蹦蹦跳跳地朝房子前面跑去。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

I	think	I	hear	him	now	,	”	she	cried	.
我	思考	我	听到	他	现在	,	”	她	哭	.

“我想我现在能听到他的声音了，”她哭着说。

[hɜ:r; hər]['moʊtɪv][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][taɪm] ,

Her	motive	was	to	gain	time	,
她	动机	曾是	到	获得	时间	,

她的动机是争取时间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]

and	if	possible	to	obtain	the	opportunity	of	shifting	the	money	from
和	如果	可能的	到	获得	这	机会	的	转变	这	钱	从

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['seɪfər][wʌn] .

the	place	where	she	had	first	put	it	into	another	and	safer	one	.
这	地方	在哪里	她	有	第一的	放	它	进入	其他	和	更安全	一	.

如果可能的话，争取将钱从她最初存放的地方转移到另一个更安全的地方。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	I	want	to	be	able	,	”	she	thought	,
“	我	想	到	是	有能力的	,	”	她	想法	,

“我想拥有这种能力，”她心想。

“ [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	of	swearing	that	I	have	no	money	with	me	in	this	house	.
“	的	咒骂	那	我	有	不	钱	和	我	在	这	房子	.

“我发誓我在这房子里身无分文。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ]['eɪprən][aɪ] [wɪl] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]

If	I	can	only	get	it	into	my	apron	I	will	drop	it	outside	the	door	into	the
如果	我	能	仅有的	得到	它	进入	我的	围裙	我	将要	降低	它	外部	这	门	进入	这

['snoʊˌbæŋk] .

snowbank	.
雪堆	.

如果我只能把它塞进围裙里，我就把它扔到门外的雪堆里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

It	will	be	as	safe	there	as	in	the	bank	it	came	from	.
它	将要	是	作为	安全的	那里	作为	在	这	银行	它	来了	从	.

它放在那里和放在它原本所在的银行一样安全。

" [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

"	And	dashing	into	the	sitting	-	room	she	made	a	feint	of	dragging	down	a
"	和	帅气	进入	这	坐着	-	房间	她	制成	一个	佯攻	的	拖拽	向下	一个

[ʃɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːn] ,

shawl	from	a	screen	,
披肩	从	一个	屏幕	,

"她冲进客厅，假装从屏风上扯下一条披肩，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [fɪld] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bɪ'twiːn]

while	she	secretly	filled	her	skirt	with	the	bills	which	had	been	put	between
尽管	她	偷偷	已填	她	裙子	和	这	账单	哪个	有	到过	放	之间

[sʌm; səm][oʊld] ['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['bukʃelvz] .

some	old	pamphlets	on	the	bookshelves	.
一些	老的	小册子	在	这	书架	.

她偷偷地把藏在书架上一些旧小册子之间的钞票塞进了裙子里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

She	could	hear	the	man	grumbling	in	the	kitchen	,	but	he	did	not	follow	her
她	可以	听到	这	男人	抱怨	在	这	厨房	,	但	他	做过	不是	跟随	她

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

她能听到厨房里男人的抱怨声，但他并没有跟到她身前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌn] [tuː]

and	taking	advantage	of	the	moment's	respite	from	his	none	too
和	采取	优势	的	这	瞬间	喘息	从	他的	没有任何	也

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər]

encouraging	presence	she	unbarred	the	door	and	cheerfully	called	out	her
鼓励	在场	她	畅通无阻	这	门	和	愉快地	称为	出去	她

['hʌzbəndz] [neɪm] .

husband's	name	.
丈夫的	姓名	.

她趁着丈夫不在身边的片刻空隙，打开门闩，兴高采烈地喊着丈夫的名字。

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	ruse	was	successful	.
这	诡计	曾是	成功的	.

这个计谋成功了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][noʊts] [wer] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [wʊd] [suːn] ['kʌvər]

She	was	enabled	to	fling	the	notes	where	the	falling	flakes	would	soon	cover
她	曾是	已启用	到	一扔	这	笔记	在哪里	这	坠落	薄片	会	很快	覆盖

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ,

them	from	sight	,
他们	从	视线	,

她可以把纸条扔到雪花纷飞的地方，雪花很快就会把它们掩埋起来，让人看不见。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	feeling	more	courageous	,	now	that	the	money	was	out	of	the	house	,
和	感觉	更多的	勇敢	,	现在	那	这	钱	曾是	出去	的	这	房子	,

钱已经从家里拿走了，他感觉自己也更有勇气了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

she	went	slowly	back	,	saying	she	had	made	a	mistake	,
她	去	缓慢地	后退	,	说	她	有	制成	一个	错误	,

她慢慢地往回走，说她犯了个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

and	that	it	was	the	wind	she	had	heard	.
和	那	它	曾是	这	风	她	有	听到	.

她听到的正是风声。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [gə'fɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

The	man	gave	a	gruff	but	knowing	guffaw	and	then	resumed	his	watch	over	her	,
这	男人	给予	一个	粗暴	但	会心	哄笑	和	然后	恢复	他的	手表	超过	她	,

那男人粗犷但意味深长地笑了笑，然后继续监视着她。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [miːl] ,

following	her	steps	as	she	proceeded	to	set	him	out	a	meal	,
下列的	她	步骤	作为	她	继续	到	放	他	出去	一个	一顿饭	,

我跟着她的脚步，看着她开始为他准备饭菜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ðæt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] .

with	a	persistency	that	reminded	her	of	a	tiger	just	on	the	point	of	springing	.
和	一个	持久性	那	提醒	她	的	一个	老虎	只是	在	这	观点	的	弹簧	.

她那股执着劲儿，让她想起一只即将跃起的猛虎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [suːn] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	inviting	look	of	the	viands	with	which	she	was	rapidly	setting	the	table	soon	distracted	his	attention	,
但	这	邀请	看	的	这	菜肴	和	哪个	她	曾是	快速	环境	这	桌子	很快	愣	他的	注意力	,

但她迅速摆放的菜肴看起来十分诱人，很快就分散了他的注意力。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][wʌn] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	allowing	himself	one	grunt	of	satisfaction	,
和	允许	他自己	一	咕哝	的	满意	,

他满意地哼了一声，

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][moʊst]['seɪvəri] [rɪ'pæst] .

he	drew	up	a	chair	and	set	himself	down	to	what	to	him	was	evidently	a	most	savory	repast	.
他	画	向上	一个	椅子	和	放	他自己	向下	到	什么	到	他	曾是	显然	一个	最多	美味的	餐饮	.

他拉过一把椅子坐下，显然正在享用一顿非常美味的餐点。

“ [noʊ] [bɪr] ?

“	No	beer	?
“	不	啤酒	?

没有啤酒吗?

[noʊ] [eɪl] ?

No	ale	?
不	麦芽酒	?

没有啤酒吗?

['nʌθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , [eɪ] ?

Nothing	o	'	that	sort	,	eh	?
没有什么	o	-	那	种类	,	嗯	?

并非那种情况，是吗?

[dəunt] [kiːp] [ə; eɪ][bɑːr] ?
Don't keep a bar ?
不 保持 一个 酒吧 ?

不开酒吧?

" [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .
" he growled , as his teeth closed on a huge hunk of bread .
" 他 咆哮 , 作为 他的 牙齿 关闭 在 一个 巨大的 帅哥 的 面包 .

他低吼着，牙齿咬住了一大块面包。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ['pɔɪzn] ['bɑːtld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
She shook her head , wishing she had a little cold poison bottled up in a
[taɪt] - ['lʊkɪŋ] [dʒʌg] .
tight - looking jug .
紧的 - 寻找 水壶 .

她摇了摇头，心想自己要是能有个装在密封罐里的冰毒就好了。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
" Nothing but tea , " she smiled ,
" 没有什么 但 茶 , " 她 微笑 ,

"只要茶，"她笑着说。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [gest]
astonished at her own ease of manner in the presence of this alarming guest
惊讶 在 她 自己的 舒适 的 方式 在 这 在场 的 这 令人担忧 客人
.
:
.

她对自己在这位令人不安的客人面前表现出的从容不迫感到惊讶。

" [ðen] [lets] [hæv; həv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Then let's have that , " he grumbled , taking the bowl she handed him ,
" 然后 我们来吧 有 那 , " 他 咕哝 , 采取 这 碗 她 递交 他 ,

"那就吃这个吧，"他咕哝着，接过她递给他的碗。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd][tuː; tə] [rɪ'traɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
with an odd look that made her glad to retreat to the other side of
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

她脸上露出一种奇怪的表情，这让她很高兴能退到房间的另一边。

" [dʒest]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,
" Jest listen to the howling wind ,
" 笑话 听 到 这 嚎叫 风 ,

只需倾听呼啸的风声，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" he went on between the huge mouthfuls of bread and cheese with which
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] .
he was gorging himself .
他 曾是 暴饮暴食 他自己 .

他一边狼吞虎咽地吃着大块的面包和奶酪，一边继续说道。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wiː; wi] [tuː] !
" But we're very comfortable , we two !
" 但 是 非常 舒服的 , 我们 二 !

"但我们俩都感觉很舒服！"

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðə; ði][stɔːrm] , [duː][wiː; wi] ?

We	don't	mind	the	storm	,	do	we	?
我们	不	头脑	这	风暴	,	做	我们	?

我们并不介意这场风暴，对吧?

" [ʃɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][fəˌmɪliˈærəti][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld]

"	Shocked	by	his	familiarity	and	still	more	moved	by	the	look	of	mingled
"	震惊	经过	他的	熟悉	和	仍然	更多的	已搬	经过	这	看	的	混合

['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər]

inquiry	and	curiosity	with	which	his	eyes	now	began	to	wander	over
询问	和	好奇心	和	哪个	他的	眼睛	现在	开始	到	漫步	超过

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,

the	walls	and	cupboards	,
这	墙壁	和	橱柜	,

"他那熟悉的神情令我震惊，而他眼中交织着探寻和好奇的神色，让我更加感动，他的目光开始在墙壁和橱柜上游移。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

she	took	an	anxious	step	toward	the	side	of	the	house	looking	toward	her
她	采取	一个	焦虑的	步	朝向	这	边	的	这	房子	寻找	朝向	她

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

她焦急地朝房子侧面迈了一步，看向邻居们。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪˈlɪdʒəsli] [pʊld] [daʊn] , [ʃiː; ʃi]

and	lifting	one	of	the	shades	,	which	had	all	been	religiously	pulled	down	,	she
和	举重	一	的	这	色调	,	哪个	有	全部	到过	宗教地	拉	向下	,	她

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

她拉起一扇百叶窗（所有的百叶窗都一直虔诚地拉了下来），向外望去。

[ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [snoʊ] - [fleɪks] [əˈloʊn] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] .

A	swirl	of	snow	-	flakes	alone	confronted	her	.
一个	漩涡	的	雪	-	薄片	独自的	面对	她	.

她面前只有漫天飞舞的雪花。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [hɜːr; hər] ['nebəz] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

She	could	neither	see	her	neighbors	,	nor	could	she	be	seen	by	them	.
她	可以	两者都不	看	她	邻居	,	也不	可以	她	是	已见	经过	他们	.

她既看不到邻居，邻居也看不到她。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

A	shout	from	her	to	them	would	not	be	heard	.
一个	喊	从	她	到	他们	会	不是	是	听到	.

即使她大声喊叫，他们也听不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	as	completely	isolated	as	if	the	house	stood	in	the	center	of	a
她	曾是	作为	完全地	孤立	作为	如果	这	房子	站立	在	这	中心	的	一个

['desələt] ['westərn] [pleɪn] .

desolate	western	plain	.
荒凉	西	清楚的	.

她感觉自己完全与世隔绝，就像这栋房子矗立在荒凉的西部平原中央一样。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [trʌst] [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	have	no	trust	but	in	God	,	"	she	murmured	as	she	came	from	the
"	我	有	不	相信	但	在	上帝	,	"	她	低声说道	作为	她	来了	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

"我只信赖上帝，"她一边从窗户走出来一边喃喃自语。

[ænd; ənd] , [nɜːrvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

And	,	nerved	to	meet	her	fate	,	she	crossed	to	the	kitchen	.
和	,	神经质	到	见面	她	命运	,	她	交叉	到	这	厨房	.

她鼓起勇气，准备迎接自己的命运，走向厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] .

It	was	now	half	-	past	ten	.
它	曾是	现在	一半	-	过去的	十	.

现在是十点半。

[tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'raɪv]

Two	hours	and	a	half	must	elapse	before	her	husband	could	possibly	arrive
二	小时	和	一个	一半	必须	流逝	前	她	丈夫	可以	可能	到达

.

:

.

至少要过两个半小时，她的丈夫才有可能到达。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	set	her	teeth	at	the	thought	and	walked	resolutely	into	the	room	.
她	放	她	牙齿	在	这	想法	和	步行	坚决地	进入	这	房间	.

想到这里，她咬紧牙关，坚定地走进了房间。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌn] ?

“	Are	you	done	?
“	是	你	完毕	?

你做完了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [lɪəd] .

“	I	am	,	ma'am	,	”	he	leered	.
“	我	是	,	女士	,	”	他	斜视	.

“我是，夫人，”他邪笑着说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?

“	Do	you	want	me	to	wash	the	dishes	?
“	做	你	想	我	到	洗	这	菜肴	?

“你想让我洗碗吗？”

[aɪ][kɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	kin	,	and	I	will	.
我	亲属	,	和	我	将要	.

我是亲戚，我也会。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][kʌp][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] ,

”	And	he	actually	carried	his	plate	and	cup	to	the	sink	,
”	和	他	实际上	携带	他的	盘子	和	杯子	到	这	下沉	,

“他竟然真的端着盘子和杯子走到水槽边去了。”

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [laʊd] [gə'fɔː] .

where	he	turned	the	water	upon	them	with	another	loud	guffaw	.
在哪里	他	转向	这	水	之上	他们	和	其他	大声	哄笑	.

他一边大笑，一边把水泼向他们。

“ [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['fænsi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	If	only	his	fancy	would	take	him	into	the	pantry	,	”	she	thought	,
“	如果	仅有的	他的	想要	会	拿	他	进入	这	食品储藏室	,	”	她	想法	,

“要是他的兴致能带他去食品储藏室就好了，”她心想。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [tɪl]
“ I could shut and lock the door upon him and hold him prisoner till
“ 我 可以 关闭 和 锁 这 门 之上 他 和 抓住 他 囚犯 直到
[ned] [gets] [bæk] .
Ned gets back .
内德 获得 后退 .

“我可以把他关起来锁上门，把他囚禁起来，直到内德回来。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fænsi] ['endɪd] [ɪts] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,
” But his fancy ended its flight at the sink ,
” 但 他的 想要 结束 它是 航班 在 这 下沉 ,

但他的奇思妙想最终止步于水槽边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hoʊps][hæd; həd] ['fʊli] [səb'saidid][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and before her hopes had fully subsided he was standing on the
和 前 她 希望 有 完全 平静下来 他 曾是 常设 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
threshold of the sitting - room door .
临界点 的 这 坐着 - 房间 门 .

她的希望还没完全破灭，他就已经站在客厅门口了。

“ [its] ['prɪti] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][roʊv] [ə'gen] ['oʊvər] ['evri] ['haɪdɪŋ]
“ It's pretty here , ” he exclaimed , allowing his eye to rove again over every hiding
“ 它是 漂亮的 这里 , ” 他 惊呼 , 允许 他的 眼睛 到 漫游 再次 超过 每一个 隐藏
- [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
- place within sight .
- 地方 之内 视线 .

“这里真漂亮，”他惊叹道，目光再次扫过视线范围内的每一个藏身之处。

“ [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] .
“ I wonder now ” — He stopped .
“ 我 想知道 现在 ” — 他 停止 .

“我现在很想知道……”他停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [desk] .
His glance had fallen on the cupboard over her husband's desk .
他的 瞥一眼 有 倒下 在 这 橱柜 超过 她 丈夫的 桌子 .

他的目光落在了她丈夫办公桌上方的橱柜上。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
“ Well ? ” she asked , anxious to break the thread of his thought ,
“ 出色地 ? ” 她 问 , 焦虑的 到 休息 这 线 的 他的 想法 ,

“怎么样？”她问道，急于打断他的思绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] ['mɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kaʊntənəns] .
which was only too plainly mirrored in his eager countenance .
哪个 曾是 仅有的 也 显然 镜像 在 他的 渴望的 面容 .

这一点在他急切的神情中表现得淋漓尽致。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He started , dropped his eyes , and turning looked at her with a
他 开始 , 掉落 他的 眼睛 , 和 转弯 看起来 在 她 和 一个
['moʊmənteri] ['fɪrsnəs] .
momentary fierceness .
瞬间 凶猛 .

他猛地一惊，垂下眼帘，转过头，带着一丝凶狠的神色看了她一眼。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [oʊn] [glæns] [kweɪl] ,
But , as she did not let her own glance quail ,
但 , 作为 她 做过 不是 让 她 自己的 瞥一眼 鹌鹑 ,

但是，她并没有让自己的目光畏缩，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]

but	continued	to	look	at	him	with	what	she	meant	for	a	smile	on
但	持续	到	看	在	他	和	什么	她	意思是	为了	一个	微笑	在

[hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] ,

her	pale	lips	,
她	苍白	嘴唇	,

但她依然看着他，苍白的嘴唇上带着一丝似笑非笑的表情。

[hiː; hi] [səb'duːd] [ðɪs] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]

he	subdued	this	outward	manifestation	of	passion	,	and	,	chuckling	to	hide
他	低沉的	这	向外	表现	的	热情	,	和	,	轻笑	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

his	embarrassment	,
他的	尴尬	,

他压抑住这外在的激情，并轻笑着掩饰自己的尴尬。

[bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] , [lɪərɪŋ] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrz] [hiː; hi] [kɔːzd]

began	backing	into	the	entry	,	leering	in	evident	enjoyment	of	the	fears	he	caused
开始	后盾	进入	这	入口	,	色眯眯的	在	明显	享受	的	这	恐惧	他	导致

,

,
,

他开始倒退着走进入口，脸上带着明显的得意笑容，似乎很享受他所造成的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [smaɪl] .

with	what	she	felt	was	a	most	horrible	smile	.
和	什么	她	毛毡	曾是	一个	最多	可怕	微笑	.

她脸上带着自己都觉得极其可怕的笑容。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

Once	in	the	hall	,	he	hesitated	,	however	,	for	a	long	time	;
一次	在	这	大厅	,	他	犹豫了一下	,	然而	,	为了	一个	长的	时间	;

然而，一进大厅，他就犹豫了很久；

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

then	he	slowly	went	toward	the	garment	he	had	dropped	on	entering	and
然后	他	缓慢地	去	朝向	这	服装	他	有	掉落	在	进入	和

['stuːpɪŋ] ,

stooping	,
弯腰	,

然后他慢慢地走向他进门时掉在地上的衣服，弯下腰说道。

[druː] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ɪts] [foʊldz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] .

drew	from	underneath	its	folds	a	wicked	-	looking	stick	.
画	从	下	它是	折叠	一个	邪恶	-	寻找	戳	.

从它的褶皱下抽出一根看起来很邪恶的棍子。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] , [wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] ,

Giving	a	kick	to	the	coat	,	which	sent	it	into	a	remote	corner	,
给予	一个	踢	到	这	外套	,	哪个	发送	它	进入	一个	偏僻的	角落	,

一脚踢在外套上，外套被踢到了角落里。

[hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [smaɪl] ,

he	bestowed	upon	her	another	smile	,
他	授予	之上	她	其他	微笑	,

他又给了她一个微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	still	carrying	the	stick	went	slowly	and	reluctantly	away	into	the	kitchen	.
和	仍然	携带	这	戳	去	缓慢地	和	勉强	离开	进入	这	厨房	.

她手里还拿着棍子，慢吞吞地、不情愿地走进了厨房。

“ [oʊ] , [gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] , [help] [ˌem ˈiː] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [prer] .

“	Oh	,	God	Almighty	,	help	me	!	”	was	her	prayer	.
“	哦	,	上帝	全能者	,	帮助	我	！	”	曾是	她	祷告	.

“哦，全能的上帝，救救我！”她祈祷道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [bʌt; bət] [ɪnˈdʊr] , [soʊ] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself]

There	was	nothing	for	her	to	do	now	but	endure	,	so	throwing	herself
那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	现在	但	忍受	,	所以	投掷	她自己

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,

into	a	chair	,
进入	一个	椅子	,

她现在除了忍受别无他法，于是颓然地瘫倒在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]

she	tried	to	calm	the	beating	of	her	heart	and	summon	up	courage	for
她	尝试	到	冷静的	这	殴打	的	她	心	和	召唤	向上	勇气	为了

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

the	struggle	which	she	felt	was	before	her	.
这	斗争	哪个	她	毛毡	曾是	前	她	.

她努力平复自己怦怦直跳的心，鼓起勇气面对她即将面临的挑战。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɑːb] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər]

That	he	had	come	to	rob	and	only	waited	to	take	her	off	her
那	他	有	来	到	抢	和	仅有的	等待	到	拿	她	离开	她

[gɑːrd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

guard	she	now	felt	certain	,
警卫	她	现在	毛毡	肯定	,

她现在确信，他是来抢劫的，只是在等待她放松警惕。

[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiːənts] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens]

and	rapidly	running	over	in	her	mind	all	the	expedients	of	self	-	defense
和	快速	跑步	超过	在	她	头脑	全部	这	权宜之计	的	自己	-	防御

[ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

possible	to	one	in	her	situation	,
可能的	到	一	在	她	情况	,

她脑海中迅速闪过所有在她这种情况下可能的自卫手段。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ned] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .

she	suddenly	remembered	the	pistol	which	Ned	kept	in	his	desk	.
她	突然	记得	这	手枪	哪个	内德	保留	在	他的	桌子	.

她突然想起内德放在办公桌里的那把手枪。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] !

Oh	,	why	had	she	not	thought	of	it	before	!
哦	,	为什么	有	她	不是	想法	的	它	前	！

哦，她之前怎么没想到呢！

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːrˈself] [groʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [wen] [hɪr] , [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

Why	had	she	let	herself	grow	mad	with	terror	when	here	,	within	reach	of
为什么	有	她	让	她自己	生长	疯狂的	和	恐怖	什么时候	这里	,	之内	抵达	的

[hɜːr; hər] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

为什么她会让自己因恐惧而发疯，明明就在眼前，触手可及？

[leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] ?

lay	such	a	means	of	self	-	defense	?
躺	这样的	一个	方法	的	自己	-	防御	?

是否存在这种自卫手段？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [heitid] ['pistlz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][skəuldid]

With	a	feeling	of	joy	(	she	had	always	hated	pistols	before	and	scolded
和	一个	感觉	的	喜悦	(	她	有	总是	憎恨	手枪	前	和	责骂

[ned] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðɪs] [wʌn])

Ned	when	he	bought	this	one	)
内德	什么时候	他	买	这	一	)

她心中充满喜悦（她以前一直很讨厌手枪，内德买这把枪的时候她还训斥了他）。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][slɪd][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r] .

she	started	to	her	feet	and	slid	her	hand	into	the	drawer	.
她	开始	到	她	脚	和	滑行	她	手	进入	这	抽屉	.

她站起身，把手伸进抽屉里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ['empti] .

But	it	came	back	empty	.
但	它	来了	后退	空的	.

但它空手而归。

[ned] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Ned	had	taken	the	weapon	away	with	him	.
内德	有	已采取	这	武器	离开	和	他	.

奈德把武器带走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪrɪənst]

For	a	moment	,	a	surge	of	the	bitterest	feeling	she	had	ever	experienced
为了	一个	片刻	,	一个	涌	的	这	最苦涩的	感觉	她	有	曾经	经验丰富的

[pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ;

passed	over	her	;
通过了	超过	她	;

一瞬间，她感受到了前所未有的痛苦和煎熬；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt]

then	she	called	reason	to	her	aid	and	was	obliged	to	acknowledge	that
然后	她	称为	原因	到	她	援助	和	曾是	有义务	到	承认	那

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

the	act	was	but	natural	,
这	行为	曾是	但	自然的	,

然后她诉诸理性，不得不承认这种行为不过是人之常情。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stændpɔɪnt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:]

and	that	from	his	standpoint	he	was	much	more	likely	to	need	it
和	那	从	他的	立场	他	曾是	很多	更多的	可能	到	需要	它

[ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

than	herself	.
比	她自己	.

在他看来，他比她更有可能需要它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] ['æftər][hoʊp] , ['ʌn'nə:vd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

But	the	disappointment	,	coming	so	soon	after	hope	,	unnerved	her	,	and	she
但	这	失望	,	未来	所以	很快	后	希望	,	不安	她	,	和	她

[sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

sank	back	in	her	chair	,
沉没	后退	在	她	椅子	,

但希望刚过就遭遇失望，这让她心神不宁，她颓然地靠回椅子上。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] .

giving	herself	up	for	lost	.
给予	她自己	向上	为了	丢失的	.

她放弃了抵抗。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

How	long	she	sat	there	with	her	eyes	on	the	door	,
如何	长的	她	卫星	那里	和	她	眼睛	在	这	门	,

她坐在那里，眼睛盯着门口，过了多久？

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː]

through	which	she	momentarily	expected	her	assailant	to	reappear	,	she	never	knew
通过	哪个	她	片刻	预期的	她	袭击者	到	再现	,	她	绝不	知道

.

:

.

她一度以为袭击者会再次出现，但她永远不会知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æpəθi] [ðæt] [meɪd] ['muːvmənt] ['dɪfɪkəlt]

She	was	conscious	only	of	a	sort	of	apathy	that	made	movement	difficult
她	曾是	有意识的	仅有的	的	一个	种类	的	冷漠	那	制成	移动	难的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] .

and	even	breathing	a	task	.
和	甚至	呼吸	一个	任务	.

她只感觉到一种麻木感，这种麻木感使她行动困难，甚至呼吸都成了一件难事。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

In	vain	she	tried	to	change	her	thoughts	.
在	徒劳	她	尝试	到	改变	她	想法	.

她徒劳地试图改变自己的想法。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['fænsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊdz]

In	vain	she	tried	to	follow	her	husband	in	fancy	over	the	snow	-	covered	roads
在	徒劳	她	尝试	到	跟随	她	丈夫	在	想要	超过	这	雪	-	涵盖	道路

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	into	the	gorge	of	the	mountains	.
和	进入	这	峡谷	的	这	山脉	.

她徒劳地试图在幻想中跟随丈夫走过白雪皑皑的道路，进入山谷。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Imagination	failed	her	at	this	point	.
想像力	失败的	她	在	这	观点	.

此时，她的想象力已经枯竭。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['mɪsti] [ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] ,

Do	what	she	would	,	all	was	misty	in	her	mind's	eye	,
做	什么	她	会	,	全部	曾是	蒙蒙	在	她	心灵的	眼睛	,

她随心所欲，脑海中一片迷雾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .

and	she	could	not	see	that	wandering	image	.
和	她	可以	不是	看	那	漫游	图像	.

她看不到那个游移的影像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['blæŋknəs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

There	was	blankness	between	his	form	and	her	,
那里	曾是	空白	之间	他的	形式	和	她	,

他们之间一片空白。

[ænd; ənd][noʊ][laɪf][ɔːr] ['muːvmənt] ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] .

and	no	life	or	movement	anywhere	but	here	in	the	scene	of	her	terror	.
和	不	生活	或者	移动	任何地方	但	这里	在	这	场景	的	她	恐怖	.

除了她遭遇恐怖的这片区域外，其他地方没有任何生命迹象或动静。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [rʌg] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['entri] [flɔːr] ,

Her	eyes	were	on	a	strip	of	rug	that	covered	the	entry	floor	,
她	眼睛	是	在	一个	条	的	小地毯	那	涵盖	这	入口	地面	,

她的目光落在铺在入口处的地毯上。

[ænd; ənd][soʊ][streɪndʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr'self]

and	so	strange	was	the	condition	of	her	mind	that	she	found	herself
和	所以	奇怪的	曾是	这	状况	的	她	头脑	那	她	成立	她自己

[mə'kænɪkli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['tæsəlz] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [edʒ] ,

mechanically	counting	the	tassels	that	finished	its	edge	,
机械地	计数	这	流苏	那	完成的	它是	边缘	,

她的精神状态非常奇怪，以至于她发现自己机械地数着裙边上的流苏。

['groʊɪŋ] [rɔːθ] ['oʊvər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrn] ,

growing	wroth	over	one	that	was	worn	,
生长	愤怒	超过	一	那	曾是	磨损	,

对一件磨损的衣物越来越愤怒，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] [sɪksθ] ['tæsl] [ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [aʊt'lɪvd] [ðɪs]

till	she	hated	that	sixth	tassel	and	mentally	determined	that	if	she	ever	outlived	this
直到	她	憎恨	那	第六	流苏	和	精神上	决定	那	如果	她	曾经	活得更久	这

[naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [strɪp][ðem; ðəm][ɔːl][ɔːf][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

night	she	would	strip	them	all	off	and	be	done	with	them	.
夜晚	她	会	条	他们	全部	离开	和	是	完毕	和	他们	.

直到她讨厌那第六根流苏，并暗下决心，如果她能活过今晚，她就要把它们全部摘掉，彻底摆脱它们。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['lesnd] ,

The	wind	had	lessened	,
这	风	有	减少	,

风力减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][er][hæd; həd][groʊn]['kuːlər][ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ][meɪd][ə; eɪ][ʃɑːrp][saʊnd] [wer]

but	the	air	had	grown	cooler	and	the	snow	made	a	sharp	sound	where
但	这	空气	有	生长	冷却器	和	这	雪	制成	一个	锋利的	声音	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [peɪnz] .

it	struck	the	panes	.
它	击	这	窗格	.

但空气变得凉爽起来，雪花落在窗玻璃上发出清脆的声响。

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt][ɔːf][ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	it	falling	,	though	she	had	cut	off	all	view	of	it	.
她	毛毡	它	坠落	,	尽管	她	有	切	离开	全部	看法	的	它	.

尽管她已经完全遮挡住了视线，但她仍然感觉到它在下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][ə; eɪ][pɔːl][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	seemed	to	her	that	a	pall	was	settling	over	the	world	and	that	she
它	似乎	到	她	那	一个	灵柩	曾是	安顿	超过	这	世界	和	那	她

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['smʌðəd] ['ʌndər][ɪts][foʊldz] .

would	soon	be	smothered	under	its	folds	.
会	很快	是	窒息	在下面	它是	折叠	.

她觉得世界正被一层阴霾笼罩，她很快就会被这层阴霾淹没。

['miːnwaɪl] [noʊ][saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Meanwhile	no	sound	came	from	the	kitchen	,
同时	不	声音	来了	从	这	厨房	,

与此同时，厨房里一片寂静。

['oʊnli] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːm] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [gruː] [ɪn]

only	that	dreadful	sense	of	a	doom	creeping	upon	her	—	a	sense	that	grew	in
仅有的	那	可怕	感觉	的	一个	厄运	爬行	之上	她	—	一个	感觉	那	生长	在

[ɪn'tensəti] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪftɪd] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]

intensity	till	she	found	herself	watching	for	the	shadow	of	that	lifted	stick	on	the
强度	直到	她	成立	她自己	观看	为了	这	阴影	的	那	抬起	戳	在	这

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] ,

wall	of	the	entry	,
墙	的	这	入口	,

只有一种可怕的厄运感正悄然袭来——这种感觉越来越强烈，直到她发现自己正盯着入口墙上那根高高举起的木棍的影子。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piərɪŋ] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	almost	imagined	she	saw	the	tip	of	it	appearing	,	when	without	any
和	几乎	想象	她	锯	这	提示	的	它	出现	,	什么时候	没有	任何

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ,

premonition	,
预感	,

她几乎感觉自己看到了它的尖端露出来，就在这时，没有任何预感，

[ðæt] ['feɪt(ə)l][saɪd] [dɔːr] [ə'gen] [bluː] [ɪn][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][soʊ] ['θretnɪŋ]

that	fatal	side	door	again	blew	in	and	admitted	another	man	of	so	threatening
那	致命的	边	门	再次	吹	在	和	承认	其他	男人	的	所以	威胁

[æn; ən]['æspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

an	aspect	that	she	succumbed	instantly	before	him	and	forgot	all	her	former
一个	方面	那	她	屈服了	即刻	前	他	和	忘了	全部	她	以前的

[fɪrz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['terər] .

fears	in	this	new	terror	.
恐惧	在	这	新的	恐怖	.

那扇致命的侧门再次被吹开，进来一个面目狰狞的男人，她立刻屈服于他，在这种新的恐惧中忘记了以前所有的恐惧。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ['æspekt] ,

The	second	intruder	was	a	negro	of	powerful	frame	and	lowering	aspect	,
这	第二	入侵者	曾是	一个	黑人	的	强大的	框架	和	降低	方面	,

第二个入侵者是个身材魁梧、面容低垂的黑人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] - [wɔːrd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	as	he	came	for	-	ward	and	stood	in	the	doorway	there	was
和	作为	他	来了	为了	-	病房	和	站立	在	这	门口	那里	曾是

[əb'zɜːrvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despərət] ['kaʊntənəns] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]

observable	in	his	fierce	and	desperate	countenance	no	attempt	at	the
可观察的	在	他的	凶猛的	和	绝望的	面容	不	试图	在	这

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

insinuation	of	the	other	,
暗示	的	这	其他	,

当他走上前来站在门口时，从他凶狠而绝望的表情中，丝毫没有试图向对方示好的意思。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

only	a	fearful	resolution	that	made	her	feel	like	a	puppet	before	him	,
仅有的	一个	可怕	解决	那	制成	她	感觉	喜欢	一个	木偶	前	他	,

只有一种恐惧的决绝让她觉得自己像个傀儡一样站在他面前。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][voʊ'lɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

and	drove	her	,	almost	without	her	volition	,	to	her	knees	.
和	驾驶	她	,	几乎	没有	她	意志	,	到	她	膝盖	.

几乎是强迫她跪倒在地，而她自己却不由自主地屈服了。

“ ['mʌni] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['despərət] ['griːtɪŋ] .

“	Money	?	Is	it	money	you	want	?	”	was	her	desperate	greeting	.
“	钱	?	是	它	钱	你	想	?	”	曾是	她	绝望的	问候	.

“钱？你想要的是钱吗？”她绝望地问道。

“ [ɪf] [soʊ] , [hɪəz] [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
“ If so , here's my purse and here are my rings and watch .
“ 如果 所以 , 这里是 我的 钱包 和 这里 是 我的 戒指 和 手表 .

“如果是这样的话，这是我的钱包，这是我的戒指和手表。”

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] .
Take them and go .
拿 他们 和 去 .

拿着它们走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['stɑːlɪd] [retʃ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
” But the stolid wretch did not even stretch out his hands .
” 但 这 沉稳 可怜虫 做过 不是 甚至 拉紧 出去 他的 双手 .

“但是这个冷漠的家伙甚至连手都没伸出来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ,
His eyes went beyond her ,
他的 眼睛 去 超过 她 ,

他的目光越过她，看向别处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kaʊd]
and the mingled anxiety and resolve which he displayed would have cowed
和 这 混合 焦虑 和 解决 哪个 他 显示 会 有 胆怯
[ə; eɪ] ['staʊtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] .
a stouter heart than that of this poor woman .
一个 更粗壮 心 比 那 的 这 贫穷的 女士 .

他表现出的那种既焦虑又坚定的神情，足以吓倒比这位可怜女人更坚强的心。

“ [kiːp] [diː] [træʃ] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ Keep de trash , ” he growled .
“ 保持 德 垃圾 , ” 他 咆哮 .

“把垃圾留下，”他咆哮道。

“ [aɪ][wɑːnt][diː] ['kʌmpəniːz] ['mʌni] .
“ I want de company's money .
“ 我 想 德 公司的 钱 .

“我想要公司的钱。”

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
You ' ve got it — two thousand dollars .
你 - ve 得到 它 — 二 千 美元 .

你得到了——两千美元。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] ,
Show me where it is , that's all ,
展示 我 在哪里 它 是 , 那就是 全部 ,

告诉我它在哪，就这么简单。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][kloʊz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I won't trouble you long after I close on it . ”
和 我 惯于 麻烦 你 长的 后 我 关闭 在 它 . ”

交易完成后，我不会再打扰你了。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
“ But it's not in the house , ” she cried .
“ 但 它是 不是 在 这 房子 , ” 她 哭 .

“可是它不在家里，”她哭着说。

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ I swear it is not in the house .
“ 我 发誓 它 是 不是 在 这 房子 .

“我发誓它不在家里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['tʃaɪvɜ-z] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

Do	you	think	Mr	.	Chivers	would	leave	me	here	alone	with	two	thousand
做	你	思考	先生	.	奇弗斯	会	离开	我	这里	独自的	和	二	千

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [gɑːrd] ?

dollars	to	guard	?
美元	到	警卫	?

你认为奇弗斯先生会让我一个人留在这里看守两千美元吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] , ['swerɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	But	the	negro	,	swearing	that	she	lied	,	leaped	into	the	room	,
"	但	这	黑人	,	咒骂	那	她	撒谎了	,	跳跃	进入	这	房间	,

"但是那个黑人发誓说她撒谎，然后跳进了房间，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [desk] ,

and	tearing	open	the	cupboard	above	her	husband's	desk	,
和	撕裂	打开	这	橱柜	多于	她	丈夫的	桌子	,

然后一把拉开她丈夫书桌上方橱柜的门，

[siːzd] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

seized	the	bag	from	the	corner	where	they	had	put	it	.
查获	这	包	从	这	角落	在哪里	他们	有	放	它	.

从他们放置的角落里拿走了那个包。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][bæg]['oʊpən] ,

"	He	brought	it	in	this	,	"	he	muttered	,	and	tried	to	force	the	bag	open	,
"	他	带来	它	在	这	,	"	他	低声说道	,	和	尝试	到	力量	这	包	打开	,

"他就是装在这个袋子里的，"他嘟囔着，试图把袋子撬开。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn]

but	finding	this	impossible	he	took	out	a	heavy	knife	and	cut	a	big	hole	in
但	寻找	这	不可能的	他	采取	出去	一个	重的	刀	和	切	一个	大的	洞	在

[ɪts][saɪd] .

its	side	.
它是	边	.

但他发现这不可能，于是掏出一把重刀，在它侧面切了一个大洞。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [fel] [aʊt][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][oʊld][rɪ'siːts, riː'siːts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌft]

Instantly	there	fell	out	the	pile	of	old	receipts	with	which	they	had	stuffed
即刻	那里	跌倒	出去	这	桩	的	老的	收据	和	哪个	他们	有	填充

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们塞在里面的那堆旧收据立刻掉了出来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

and	seeing	these	he	stamped	with	rage	,
和	看到	这些	他	盖章	和	愤怒	,

看到这些，他愤怒地跺了跺脚。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [greɪt] ['hændfʊl][æt; ət][hɜːr; hər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz]

and	flinging	them	in	one	great	handful	at	her	rushed	to	the	drawers
和	投掷	他们	在	一	伟大的	少数	在	她	匆忙	到	这	抽屉

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

然后一把抓起一把，扔向她，冲到下面的抽屉前。

['emptid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

emptied	them	,	and	,	finding	nothing	,	attacked	the	bookcase	.
清空	他们	,	和	,	寻找	没有什么	,	遭到攻击	这	书柜	.

我把书包清空，发现什么也没找到，于是开始翻书柜。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['sʌmwer] [hɪr] .

“	**The**	**money**	**is**	**somewhere**	**here**	**.**
”	这	钱	是	某处	这里	.

“钱就在这里。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [jeld] .

You	**can't**	**fool**	**me**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
你	不能	傻子	我	,	”	他	大喊	.

“你骗不了我！”他喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt][jʊr; jər] [aɪz] [lɪt][ɑːn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	**I**	**saw**	**the**	**spot**	**your**	**eyes**	**lit**	**on**	**when**	**I**	**first**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	我	锯	这	点	你的	眼睛	点燃	在	什么时候	我	第一的	来了	进入	这	房间	.

“我刚进房间时，就看到了你目光所及之处。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊks] ?

Is	**it**	**behind**	**these**	**books**	**?**
是	它	在后面	这些	图书	?

就在这些书后面吗?

” [hiː; hi] [grauld] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['oʊvər][ðə; ði]

”	**he**	**growled**	**,**	**pulling**	**them**	**out**	**and**	**throwing**	**them**	**helter**	**-**	**skelter**	**over**	**the**
”	他	咆哮	,	拉	他们	出去	和	投掷	他们	杂乱	-	滑梯	超过	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他咆哮着，把它们拽出来，胡乱地扔到地上。

“ ['wɪmɪn] [ɪz][smɑːrt][ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] ['bɪznəs] .

“	**Women**	**is**	**smart**	**in**	**the**	**hiding**	**business**	**.**
”	女性	是	聪明的	在	这	隐藏	商业	.

“女人在藏匿方面很聪明。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊks] , [aɪ] [seɪ] ?

Is	**it**	**behind**	**these**	**books**	**,**	**I**	**say**	**?**
是	它	在后面	这些	图书	,	我	说	?

我说，它是不是就藏在这些书后面?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

”	**They**	**had**	**been**	**,**	**or**	**rather**	**had**	**been**	**placed**	**between**	**the**	**books**	**,**	**but**	**she**
”	他们	有	到过	,	或者	相当	有	到过	放置	之间	这	图书	,	但	她

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

had	**taken**	**them**	**away**	**,**
有	已采取	他们	离开	,

“它们原本被放在书中间，或者更确切地说，是被放在书中间的，但她把它们拿走了。”

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

as	**we**	**know**	**,**	**and**	**he**	**soon**	**began**	**to**	**realise**	**that**	**his**	**search**	**was**
作为	我们	知道	,	和	他	很快	开始	到	意识到	那	他的	搜索	曾是

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,

bringing	**him**	**nothing**	**,**
带来	他	没有什么	,

正如我们所知，他很快意识到自己的寻找毫无结果。

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊks] [wʌn] [kɪk] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]

for	**leaving**	**the**	**bookcase**	**he**	**gave**	**the**	**books**	**one**	**kick**	**,**	**and**	**seizing**	**her**	**by**
为了	离开	这	书柜	他	给予	这	图书	一	踢	,	和	抓住	她	经过

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	**arm**	**,**
这	手臂	,

她离开书架时，他踢了书一脚，然后抓住她的胳膊。

[ʃʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [gler] [ɑːn][hɪz; ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] .

shook	**her**	**with**	**a**	**murderous**	**glare**	**on**	**his**	**strange**	**and**	**distorted**	**features**	**.**
摇晃	她	和	一个	杀人犯	强光	在	他的	奇怪的	和	扭曲	特征	.

他那怪异扭曲的面容上带着杀气腾腾的目光，狠狠地瞪着她。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [hist] .

“	**Where's**	**the**	**money**	**?**	**”**	**he**	**hissed**	**.**
“	在哪里?	这	钱	?	”	他	嘶嘶作响	.

“钱在哪儿？”他嘶嘶地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['gɔːnər] .

“	**Tell**	**me**	**,**	**or**	**you**	**are**	**a**	**goner**	**.**
“	告诉	我	,	或者	你	是	一个	倒霉蛋	.

“告诉我，否则你就完蛋了。”

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] .

”	**He**	**raised**	**his**	**heavy**	**fist**	**.**
”	他	提高	他的	重的	拳头	.

他举起了沉重的拳头。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['oʊvər] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][kraɪ] ,

She	**crouched**	**and**	**all**	**seemed**	**over**	**,**	**when**	**,**	**with**	**a**	**rush**	**and**	**cry**	**,**
她	蹲着	和	全部	似乎	超过	,	什么时候	,	和	一个	匆忙	和	哭	,

她蹲了下来，一切似乎都结束了，这时，突然一声尖叫和一阵急促的喘息，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

a	**figure**	**dashed**	**between**	**them**	**and**	**he**	**fell**	**,**
一个	数字	虚线	之间	他们	和	他	跌倒	,

一个人影从他们中间冲了过来，他摔倒了。

[strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːl][ə'pɑːn]

struck	**down**	**by**	**the**	**very**	**stick**	**she**	**had**	**so**	**long**	**been**	**expecting**	**to**	**see**	**fall**	**upon**
击	向下	经过	这	非常	戳	她	有	所以	长的	到过	期待	到	看	落下	之上

[hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .

her	**own**	**head**	**.**
她	自己的	头	.

她被自己一直以来都预料会掉在自己头上的那根棍子击中了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['terər] [fɔːr; fər]['aʊərz][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

The	**man**	**who**	**had**	**been**	**her**	**terror**	**for**	**hours**	**had**	**at**	**the**	**moment**	**of**
这	男人	WHO	有	到过	她	恐怖	为了	小时	有	在	这	片刻	的

[niːd] ['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

need	**acted**	**as**	**her**	**protector**	**.**
需要	行动	作为	她	保护者	.

几个小时以来一直让她感到恐惧的男人，在她最需要的时候却成为了她的保护者。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

She	**must**	**have**	**fainted**	**,**	**but**	**if**	**so**	**,**	**her**	**unconsciousness**	**was**	**but**
她	必须	有	昏厥	,	但	如果	所以	,	她	无意识	曾是	但

['moʊmənteri] ,

momentary	**,**
瞬间	,

她一定是昏过去了，但如果是这样，她的昏迷也只是短暂的。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][træmp] [stɪl] ['stændɪŋ]

for	**when**	**she**	**again**	**recognized**	**her**	**surroundings**	**she**	**found**	**the**	**tramp**	**still**	**standing**
为了	什么时候	她	再次	认可	她	周围环境	她	成立	这	流浪汉	仍然	常设

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

over	**her**	**adversary**	**.**
超过	她	对手	.

当她再次认清周围环境时，发现那个流浪汉仍然站在她的对手上方。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	hope	you	don't	mind	,	ma'am	,	”	he	said	,
“	我	希望	你	不	头脑	,	女士	,	”	他	说	,

“希望您不介意，女士，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hʌmblnɪs] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

with	an	air	of	humbleness	she	certainly	had	not	seen	in	him	before	,
和	一个	空气	的	谦逊	她	当然	有	不是	已见	在	他	前	,

他身上散发着一种她以前从未见过的谦逊气质。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mænz] [ded] .

“	but	I	think	the	man's	dead	.
“	但	我	思考	这	男人的	死的	.

但我认为那个人已经死了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	And	he	stirred	with	his	foot	the	heavy	figure	before	him	.
”	和	他	搅拌	和	他的	脚	这	重的	数字	前	他	.

“他用脚踢了踢面前那个沉重的身影。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	,	no	,	no	!
“	哦	,	不	,	不	,	不	!

“哦，不，不，不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fɪrf(ə)l] .

“	That	would	be	too	fearful	.
“	那	会	是	也	可怕	.

“那太可怕了。”

['hiːz] [ʃɑːkt] , [stʌnd] ; [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He's	shocked	,	stunned	;	you	cannot	have	killed	him	.
他是	震惊	,	目瞪口呆	;	你	不能	有	被杀	他	.

他震惊不已，目瞪口呆；你不可能杀了他。

” [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

”	But	the	tramp	was	persistent	.
”	但	这	流浪汉	曾是	执着的	.

但流浪汉却锲而不舍。

“ [aɪm] - [freɪd][aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	'	fraid	I	have	,	”	he	said	.
“	我是	-	害怕	我	有	,	”	他	说	.

“恐怕我已经有了，”他说。

“ [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [taɪm] .

“	I	done	it	before	,	and	it's	been	the	same	every	time	.
“	我	完毕	它	前	,	和	它是	到过	这	相同的	每一个	时间	.

“我以前做过，每次结果都一样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ] .

But	I	couldn't	see	a	man	of	that	color	frighten	a	lady	like	you	.
但	我	不能	看	一个	男人	的	那	颜色	吓唬	一个	女士	喜欢	你	.

但我实在无法想象一个肤色如此黝黑的男人会吓到像您这样的女士。

[maɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][ɪn][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .

My	supper	was	too	warm	in	me	,	ma'am	.
我的	晚餐	曾是	也	温暖的	在	我	,	女士	.

夫人，我的晚餐太热了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ? ”

Shall	I	throw	him	outside	the	house	?	”
将	我	扔	他	外部	这	房子	?	”

我该把他扔出屋外吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [noʊ] ;

“	Yes	,	”	she	said	,	and	then	,	“	No	;
“	是的	,	”	她	说	,	和	然后	,	“	不	;

“是的,”她说，然后又说，“不;

[let][ˌjuː 'es][fɜːrst][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .

let	us	first	be	sure	there	is	no	life	in	him	.
让	我们	第一的	是	当然	那里	是	不	生活	在	他	.

我们首先要确定他体内没有生命。

” [ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

”	And	,	hardly	knowing	what	she	did	,
”	和	,	几乎	会心	什么	她	做过	,

“而且，她几乎不知道自己做了什么，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] .

she	stooped	down	and	peered	into	the	glassy	eyes	of	the	prostrate	man	.
她	弯腰	向下	和	窥视	进入	这	玻璃状	眼睛	的	这	前列腺	男人	.

她弯下腰，凝视着瘫倒在地上的男人那双呆滞的眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] — [noʊ] , [nɑːt] [peɪl] , [bʌt; bət] ['gæstli] , [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [bæk] ,

Suddenly	she	turned	pale	—	no	,	not	pale	,	but	ghastly	,	and	cowering	back	,
突然	她	转向	苍白	—	不	,	不是	苍白	,	但	阴森	,	和	畏缩	后退	,

[ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][træmp] ,

shook	so	that	the	tramp	,
摇晃	所以	那	这	流浪汉	,

她突然脸色苍白——不，不是苍白，而是惨白，她蜷缩着身子，浑身颤抖，以至于那个流浪汉，

['ɪntuː] [huːz] [fitʃər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]

into	whose	features	a	certain	refinement	had	passed	since	he	had	acted	as
进入	谁	特征	一个	肯定	精炼	有	通过了	自从	他	有	行动	作为

[hɜːr; hər] [prə'tektər] ,

her	protector	,
她	保护者	,

自从他不再担任她的保护者以来，他的容貌上多了几分优雅。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [laɪf][ɪn] [ðoʊz] [set] [ɔːbz] ,

thought	she	had	discovered	life	in	those	set	orbs	,
想法	她	有	发现	生活	在	那些	放	球体	,

她以为她在那些球体中发现了生命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

and	was	stooping	down	to	make	sure	that	this	was	so	,
和	曾是	弯腰	向下	到	制作	当然	那	这	曾是	所以	,

他弯下腰来确认情况是否如此。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [ɪm'petʃuəsli] ['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

when	he	saw	her	suddenly	lean	forward	and	,	impetuously	plunging	her	hand
什么时候	他	锯	她	突然	倾斜	向前	和	,	冲动地	骤降	她	手

['ɪntuː][ðə; ði]['niːgroʊz] [θroʊt] ,

into	the	negro's	throat	,
进入	这	黑人的	喉	,

当他看到她突然向前倾身，鲁莽地将手伸进黑人的喉咙时，

[ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛrd] [brest] .

tear	open	the	shirt	and	give	one	look	at	his	bared	breast	.
撕	打开	这	衬衫	和	给	一	看	在	他的	裸露	胸部	.

撕开衬衫，瞥了一眼他裸露的胸膛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] .
It **was** **white** **.**
它 曾是 白色的 .

它是白色的。

“ [oʊ][gɑːd] !
“ **O** **God** **!**
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊！

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] ,
” **she** **moaned** **,**
” 她 呻吟 ,

她呻吟道：“

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [fitʃər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **lifting** **the** **head** **in** **her** **two** **hands** **she** **gave** **the** **motionless** **features** **a** **long**
和 举重 这 头 在 她 二 双手 她 给予 这 静止不动 特征 一个 长的
[ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
and **searching** **look** **.**
和 搜索 看 .

她双手托起头，仔细端详着那张静止的脸庞。

“ [ˈwɔːtər] !
“ **Water** **!**
“ 水 !

“水！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [brɪŋ] [ˈwɔːtər] .
“ **Bring** **water** **.**
“ 带来 水 .

“带水来。”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naʊ] [əˈbiːdiənt] [træmp][kʊd; kəd][rɪˈspɑːnd] ,
” **But** **before** **the** **now** **obedient** **tramp** **could** **respond** **,**
” 但 前 这 现在 听话 流浪汉 可以 回应 ,

“但还没等这只如今顺从的流浪汉做出回应，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ɔːf][ðə; ði] [ˈwʊli] [wɪg] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [hed] ,
she **had** **torn** **off** **the** **woolly** **wig** **disfiguring** **the** **dead** **man's** **head** **,**
她 有 撕裂 离开 这 毛茸茸的 假发 毁容 这 死的 男人的 头 ,

她扯掉了死者头上那顶丑陋的假发。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][blɑːnd] [kəːlz] [bɪˈniːθ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][roʊz]
and **seeing** **the** **blond** **curls** **beneath** **had** **uttered** **such** **a** **shriek** **that** **it** **rose**
和 看到 这 金发 卷发 下面 有 说出 这样的 一个 尖叫 那 它 玫瑰
[əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [ˈnebəz] .
above **the** **gale** **and** **was** **heard** **by** **her** **distant** **neighbors** **.**
多于 这 大风 和 曾是 听到 经过 她 遥远 邻居 .

看到下面那金色的卷发，她发出了一声尖叫，声音盖过了狂风，远方的邻居都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

It	was	the	head	and	hair	of	her	husband	.
它	曾是	这	头	和	头发	的	她	丈夫	.

那是她丈夫的头和头发。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [θeft] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

They	found	out	afterwards	that	he	had	contemplated	this	theft	for	months	,
他们	成立	出去	然后	那	他	有	思考	这	盗窃	为了	几个月	,

事后他们发现，他策划这起盗窃案已经好几个月了。

[ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]

that	each	and	every	precaution	possible	to	a	successful	issue	to	this	most
那	每个	和	每一个	预防	可能的	到	一个	成功的	问题	到	这	最多

['derɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

daring	undertaking	had	been	made	use	of	and	that	but	for	the
大胆	承诺	有	到过	制成	使用	的	和	那	但	为了	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ,

unexpected	presence	in	the	house	of	the	tramp	,
意外	在场	在	这	房子	的	这	流浪汉	,

为了确保这项大胆行动顺利进行，所有可能的预防措施都已到位，若非流浪汉意外出现在家中，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'stɔːtid] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	would	doubtless	have	not	only	extorted	the	money	from	his	wife	,
他	会	毫无疑问	有	不是	仅有的	勒索	这	钱	从	他的	妻子	,

他无疑不仅会向妻子勒索钱财，

[bʌt; bət][hæv; həv][soʊ] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [diːd] [baɪ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['æləbaɪ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

but	have	so	covered	up	the	deed	by	a	plausible	alibi	as	to	have
但	有	所以	涵盖	向上	这	契据	经过	一个	合情合理	不在场证明	作为	到	有

[ri'teind] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

retained	her	confidence	and	that	of	his	employers	.
保留	她	信心	和	那	的	他的	雇主	.

但他用一个看似合理的不在场证明掩盖了罪行，从而保住了她和他雇主的信任。

['weðər] [ðə; ði][træmp] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] [ɔːr][ɪn]

Whether	the	tramp	killed	him	out	of	sympathy	for	the	defenseless	woman	or	in
无论	这	流浪汉	被杀	他	出去	的	同情	为了	这	毫无防备	女士	或者	在

[reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

rage	at	being	disappointed	in	his	own	plans	has	never	been	determined	.
愤怒	在	存在	失望的	在	他的	自己的	计划	有	绝不	到过	决定	.

流浪汉究竟是出于对无助妇女的同情而杀害了他，还是因为自己的计划落空而愤怒地杀害了他，至今仍未有定论。

['mɪsɪz] . ['tʃaɪvɝz] [hɜːr'self] [θɪŋks] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

Mrs	.	Chivers	herself	thinks	he	was	actuated	by	a	rude	sort	of	gratitude	.
太太	.	奇弗斯	她自己	思考	他	曾是	驱动	经过	一个	粗鲁的	种类	的	感激	.

奇弗斯太太本人认为，他的行为是出于一种粗鲁的感激之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神